



NIPISI NIPISI

TOHAGAKHANG
GOKTAOHIMAYUT
NTI-KOT
TOHAGAGHALIKIYENIT

Published by the
Communications
Department of
Nunavut Tunngavik
Incorporated

APIHAAKTOMI TOMIT AOLANIA NALAOMALIKTOK *Footprints in New Snow on the right track*

TAMNA AOLANAHOAKPAKTOMI ELIOGAKTAOYOKHAK EHAOKTOMIK
NUNAVUT GAVAMAKHAT, NTI EHOMAYOT NUNAVUTMIK ELIOGAINAHOAT
KATIMAYIIT TITIGAKPAKNIKTOT APIHAAKTOMI TOMIT EHOAKTOKOT
NALIOMALIKTOT.

KIHIME NTI ENMIGOT
AOLAKMATA HONAT HAV-
AGIYATIK AOLABKAGA-
HOAKHOGIT — EMAITOT
KINAT ATANNIKTOTINIAGAGIT
IGLOKPIOGOTIKHAT HANA-
YAKHAT, NALIAK KANNOKLO
KAVAMAT HAVAKVIIT HOKOT
AVIKTOKNIAKAT.

KATIMAYIIT KENNIKHIAIYOT
OKONINGA NIC TITIGAITNIK EHIV-
GIOKHOGIT MEETIGAMIK SANI-
KILOAKMI JUNE-GOTITLOGO, TAL-
VANI TOHAGAMIK OKAOTIGIYAITNI
NTI KATIMAYINGIT TATKIKHIOTMI
EMAKAK 100 AVATKUMAYOT PITKO-
YAOYOT TITIGANOT APIHAAKTOMI
TOMIT. NTI, TABKOALO NUNATIAP KAVA-
MAIT (GNWT) OKOALO KANATAP KAVAMAIT
EHIVGIOKTAIT NIC TITIGAKHIMAYAIT TITI-
GALIOKTATIK TALVANI ENIKMAGIT MASIMI EM
KANNOGITONIK PITKOJUTIKHAMINGNIK. TAMAITA
PINGGAHOT TABKOA EHIVIOKHIYOT HAVAKAKTOT ENIKTIGI-
VALIAVLOTIK NAMMAGIYAMINGNIK EHOMANIK AOYAK ENIKTOKHAT.
HAMNA TABKOA ANGGIKMATJUK EHOMALIOKTAKTIK EHOAGILIKATJUK, MIN-
ISTA ITKILILIKIOT OKIOKTAKTOLIKIOK RON IRWIN APIGINIAKTAIT KANATAP
KAVAMAIT NAMMAGITKOLOGO HAMNA OKIAKHAK IGLOKPIOGOTIKHAK
HANAJUTIKHAK OVALO ELIHAOTIKHATLO NUNAVUTMI IGLOKPIOKNIKMOT.

HAPKOA OKOAT NTI-KOT HONAT EHOMAYAIT NUNAVUT-MIK
OKTUTIGHATIK NUTAANOT KAVAMANOT KAVAMALIOKNIAGAMIK
EHOAKHAKHIMAYAIT OKOA NIC-KOT.

For most of the journey towards designing Nunavut's government, NTI believes the Nunavut Implementation Commission report *Footprints in New Snow* is on the right track.

But NTI follows its own path when it comes to certain topics—like who should be in charge of infrastructure construction, or how government departments should be divided.

Board members scoured the NIC document in detail while meeting in Sanikiluaq in June, after listening to a special NTI committee that spent more than a month analyzing the 100-plus recommendations contained in *Footprints in New Snow*. NTI, the government of the Northwest Territories (GNWT) and the federal government reviewed the NIC report after it was released in March to make subsequent recommendations. All three parties were to have been working toward a consensus of their viewpoints over the summer. With this common agreement hopefully in hand, Indian and Northern Affairs Minister Ron Irwin will seek federal cabinet approval this fall to begin infrastructure construction and training in Nunavut.

Here's where NTI stands on certain aspects of Nunavut's proposed new government as outlined by the NIC report.

continued on page 2



PIKSAOTA LAZARIUS ARREAK | PHOTO BY LAZARIUS ARREAK



SANIKILUAQMIUT AKULIANGIT KUNGUYUN-
GAKTUT SARAH AUDLA PIPIALU EMILY ANN
(KULLIK) NUTAKALLU SARAH MEEKO, CHRISTINE
KUDLUAROK, MARKOOSIE KUDLUAROKLU. TAIGUGUMAGU-
VIT SANIKILUAQMIK, AMKPIKLUGU 7-MUT

SANIKILUAQ'S SMILING FACES include Sarah Audla and baby Emily Ann (top), and youngsters Sharen Sarah Meeko, Christine Kudluarok and Markossie Kudluarok (above, left to right). For more on this community, please see page 7

TAITAI HOLI MAKPIKNIGHAANI ATAYUK 2

ELOANETUT INSIDE

NAMINIK
PIVALIATJUTILGIT
IKAYUKTAUYUT

Small businesses
get a boost

TORONTO
TAKULIKTUK INUIT
PITKUHINIK

Toronto
experiences
the Inuit spirit

ALLANGOKTOT NTI OKALAOTIGIYAIT OKONONGA NIC TITIGAIT

MONAGIJUTIGHAT IGLOKPIOKNIK MOT HANAJUTIKHAT

NTI EHMAYOT OKONONGA KANATAP KAVAMAIT MONAGIYOYUKHAOGALOAT HANNANIKNIK IGLOKPAKNIK NAPPAKTIGILIKATA NUNAVUT IGLOKPAKHAINIK. *APIHAAKTOMI TOMIT* EMAITOT TAKOKHAOYOT, NAMMAGIYAIT OKOA NUNATIAP KAVAMAIT HAVAAGILOAKAGIT.

TAYA NTI EHMAYOT NALIAK OKOA NUNATIAP KAVAMAIT OKOALUNIIT KANATAP KAVAMAIT MALIGONAKOT ATOGAHOAKTONIK NUNAVUTMI NUNATAAKNIKNIK ANGGIGOTINIK ATOKTOKHAK PILOGO NAKATAK 24 PITKOIJUTIKAKTOK ATOGAKHANIK MALIGANIK, TALVANI KOVIANAKTONIK

ATOKNAHOALIKNIK MATA KANATAP KAVAMAIT ATOKOYA OYONIK NAKATAMI 24 TITIGAKHIMAYUNI NUNAVUTMI NUNATAAGOTINIK ANGGIGOTINI INUIT NANMINIKHAIT KAVAMAKALIGOMIK KANTOLAKNIK TONIYA OYOKHANIK NUNAVUTMI OTANOT HAVAKHANOT.

KILAMIK NUNAVUT IGLOKPIOGOTIKHAIT EHOAKHAIYIKHAT KATIMAYIIT KATITAOYOT OKOANIT NTI-KONIT KANGGANOAK. TITIGAKTAOTAKTOT OKONONGA KANATAP KAVAMAIT OKIOKTAKTOLIKIONOT MINISTAMOT RON IRWIN, APIKHIYOT OKAOTIKAGOMAPLOTIK KANATAP KAVAMAITA HANAYUTIKHIANOT EMA INUIT NUNAVUTMI HAVAAPKAKTAOYAVUT IGLOKPAKNIK NAPPAKTIGILIKATA KAVAMAKAVIKHANIK NUNAVUTMI IGLOKPIOGAHOALIKATA.

KAVAMAT HAVAKVIIT

KAVAMAT KAFFIT KAVAMAKAKVIIT ELAOTAILOTIK NUNAVUTMI EMAKAK 10-GOLOTIK, PITKOYAIT OKOA APIHAAKTOMI TOMIT, EMA OKTOKTOT AMIGAIPALAGOMI EHOIGOTINI AKMATA.

KIHIME EMAILIOKLOAKNIKTOT, NTI OKTOGOMAYOT KAVAMAKAKVIT AVIKNIKHAI:

- HAVAKTOLIKIOKHAT/ELIHAKTOLIKIOKHAT
- IGLOLIKIOKHAT
- NUNAP KAVAMAKHAIT (AVALIITLONI ELAGILOGIT AOLAGOTILIKIOT)
- OKAKTIT ENGILGAAKNIKAKAKVIITLO
- ANNIKTOLIKIOT OLASILIKIOT
- HAVAKVILIKIOT (NANMINIOTINIK EKAYUKTIT, POLAKTOLIKIOT, OYAGAKIKIONIK)
- ANGGOHIKIIT/KIPINGOIKHIVILIKIOT OVALO TAMMAKTALIIYIT/NUNALIKIYIIT)
- AOLATITTIYIT OVALO KAVAMAT ELOANI HAVAKVIIT
- MANILIKIYIIT TITIGALIKIYIIT
- APIKHOIYITKOT MALIGALIOKVILIKIOT
- HANNAYIIT OVALO KAVAMAT TAMAYALIKIYIIT

NUNATIAP KAVAMAIT HAVAKTINGIT HAVAKATIGILIKAGIT NUNAVUTMIOT HAVAKVIGILOAGAHALIKAGIT NUNAVUTMIOT EMAILITKOYOT (PITKOYAIT OKOA *APIHAAKTOMI TOMIT*), NTI PITKOIYOT INUIT HAVAKTILLOAGOMAYAIT NUNATIAP KAVAIT HAVAKTILLOAKONGITAIT INUINAIT EMA INUIT AMIGAITKIYA OYOMAYAIT HAVAKTIT INUIT AMIGAITKIYA OTITLOGIT (EMAKAK 85% INUIT). TITIGAKHIMAYAIT NUNATIAP KAVAMAITA HAVAKTIIT, INUINAIT KAVAMANI HAVAKTITAOYOT 48% NUNAVUTMIOT TITIGAKHIMAYAIT 1993-MI KABLONAGOGITOT HAVAKTIT KAVAMANI KABLONAT AMIGAITKIYA OVAKTOT HAVAKTIIT NUNATIAP KAVAMAT HAVAKVIINI.

NTI OVALO PIOMAYOT HAVAKATIGIOMAPLOGIT OKAKATIGIOMAYAIT MONAGIJUTINIK HONANIK TONIKHAKNAHOAKTAIT KANATAP KAVAMAITA OKONONGA NUNATIAP KAVAMAITNOT.

TABKOA OKAOTAYOT MANIKNIK OKAOTIKALIKMATA, NTI ANGGIKTOK ATOTIKHANIK MANITIGOT ENMIGOT NUNAVUTMIOT AOLANIALIKMATA NUNAVIKTAOKPAT MANIITLO AKILIGAKHATLO, OKAOTIGILOAKTAIT OKONANI API-

continued from page 1

Changes NTI Suggests to NIC Report

Managing Infrastructure Construction

NTI feels the Canadian government should be the project manager in charge of construction of Nunavut's infrastructure. *Footprints in New Snow*, by contrast, endorses the government of the Northwest Territories.

While NTI feels that neither the territorial or federal governments are following the spirit of the Nunavut Land Claims Agreement in applying Article 24 requirements to their procurement policies, it has witnessed some encouraging signs at the federal level. Article 24 is the section of the Nunavut Land Claims Agreement that favors Inuit-owned firms when government contracts are awarded for Nunavut-destined projects.

A special Nunavut Infrastructure Working Group was assembled by NTI recently. It's written to Indian and Northern Affairs Minister Ron Irwin, asking to begin discussions with the federal government that would see how Inuit can be guaranteed their share of the business opportunities that lie just around the corner with the construction of Nunavut's infrastructure.

Government Departments

Restricting the number of government departments in Nunavut to 10, as urged by *Footprints in New Snow*, could create departments with conflicting portfolios.

Instead, NTI proposed the following departmental breakdown:

- Human Resources/Education
- Housing
- Community Government (alone or combined with Transportation)
- Culture and Heritage
- Health and Social Services
- Industry (addressing small business, tourism, mining)
- Wildlife/Parks and Conservation/Environment
- Executive and Intergovernmental Affairs
- Finance and Administration
- Justice and Regulatory Affairs
- Public Works and Government Services

Before GNWT employees dealing with Nunavut are given the chance to convert their position to the Nunavut government (as recommended by *Footprints in New Snow*), NTI wants to make sure the continuing employment of GNWT staff doesn't jeopardize the requirement that the number of Inuit public servants reflect the ratio of Inuit in Nunavut's population (about 85 per cent). According to the GNWT Department of Labor, an average of just 48 per cent of its Nunavut-based employees in 1993 were aboriginal.

NTI also wants to be closely linked to any talks about federal responsibilities being handed off to the current GNWT.

When talk turned to finances, NTI agreed in general to the principles for the division of assets and liabilities, highlighted in *Footprints in New Snow*. But the actual costs cited for creating and running the Nunavut government have to be as accurate as possible, board members emphasized. They asked that the calculations be reworked to produce tighter estimates.

continued on page 4

TAMAITA KATIMAYIT
 NTI-KUT: ANGAYUKAP
 TULGIATA TUGLIA RAY-
 MOND NINGEOCHEAK,
 ANGAYUKAP TUGLIA
 JAMES EETOOLook,
 ANGAYUKAK JOSE KUSU-
 GAK, KANGOKLU. KITIK-
 MEOTNIT INUIT KATI-
 MAYINITA ANGAYUK-
 ANGAT JOE ALLEN
 EVYAGOTAILAK, KRITTER-
 LIK, KIVALLIOMIUT INUIT
 KATIMAYITA ANGAYU-
 KANGAT PAUL KALUDJAK,
 NUNAVUT MANIKNIK
 PUKHIVAITA IKHIVAUTAL-
 IAT PETER KRITAILUK
 (VUTIKLAITUK KATI-
 MAYINI) KIKKIKTALUKMIT
 LUCASSI IVALU, ANGA-
 YUKANGATA TUGLIA
 BRIA-KULU ANGAYUKAN-
 GAT PAULOOSIE KEYE-
 OOTAK. UVANINGITUK
 KITIKMEOT KIVGAAT
 PETER KAMINGOAK.

The complete NTI board includes (group shot, front row, left to right): 2nd vice president Raymond Ningeocheak, 1st vice president James Eetoolook, president Jose Kusingak, and Kango. Back row, left to right: Kitikmeot Inuit Association president Joe Allen Evyagotailak, Kritterdlik, Kivalliq Inuit Association president Paul Kaludjak, Nunavut Trust chairman Peter Kritaqliluk (a non-voting member of the board), Baffin regional representative Lucassi Ivalu, vice president of the Baffin Region Inuit Association (BRIA), and BRIA president Pauloosie Keyootak. Missing is Kitikmeot regional representative Peter Kamingoak

PIKSAOTA ALEX CAMPBELL / PHOTO BY ALEX CAMPBELL

TOHAKTITAOTAIT ATANIOT OKAKVIOVAKTONI

TOHAGOMINAKTOT KOVIANAKTOT TOHAKHAOLIGANGAMIK — TAYA OVAGUT
 KOVIANAKTOMIK TOHALIGAPTA TAIGOAPTAPTINGNIK NUTAMIK NIPISIMIK.

TAMNA INUIT OKAKVIGILIKTAT TOHAVITIK INUIT TOHAVALIKMATA OVANI
 MAY-MI HAPKONANI TOHAJUTINI, INUIT KIOYUT KOYAGIYAVUT.

TALVANI INUIT HAVALOKALIKTONI NUNAVUT TUNNGAVITKONI OVALO
 ALLIANAKHIOT PIVALAGAMIK NUVAVUTMIK, TABKOA AMIGAITOT PIVALIAN-
 NIKMAGIT NUNAVUTMIOYOKHAT HAVAKTAOLIKNIKMATA OKAOTAOYA-
 GIAKAKTOT. HAMNA PINGGAHOGILIKTAKOT TITIGAK TOHAAJUT NIPISI AOLA-
 LIKMAT MAY-MI, OVALO KINGGOLIK TITIGAKTAOYOK TITIGAKTAT NORTEXT
 INC. TITIGAK TOHAATJUT, VOANI ATANIOLOTIK NTI-KOT TITIGALIOKTIAT,
 GARY GEE, TITIGAK NOINIAKTOK AKTOBAMI. NIPISI TAKOKHAOKATAKPAK-
 NIALIKTOK MALGOK TATKIKHIOTIK ATOGANGANIK.

HATJA NIPISI TOHAAJUTAOLIOKHIMAKMAT OKONONAG INUIT NUNATAAK-
 TONOT, INUIT TOHAAVIGIVALIKMATJUK INUINAONGITOT AHINIOTATLO
 KANATAILGOMI OVONNA NIAKUYATIGOT. OVAGUT KOYAGIYAVUT ONA PETER
 WILSON, NUNAOYANI NAONAIKHIMAYIKPUT HAVAKTIOYOK OKONANI NUAN-
 VUT OPALONGGAIYAIYINI NUTIGIONIK. OVA ENMIGOT HAVAKHONI AKIITO-
 MIK ELIOGAIYOK TITIGAMIK NIPISIMIK NUNATIGOT AHINOT NAONAIKHIVAYI-
 OLIKHONI NIAKUYATIGOT.

OVALO KAKOGOLO EHOMAGIAKKOT PIOKHAK, ALLIAGITKOYAKOT ONA
 TOHATJUT NIPISI !

Message from the Director of Communications

Good news is always welcome—so we were glad to hear that people enjoy reading the newly revised *Nipisi*. The feedback from the reader survey contained in our May issue was positive, and we thank those who took the time to respond.

Given the constant hum of activity within Nunavut Tunngavik Incorporated and the exciting developments in Nunavut itself, we've found there are lots of developments worthy of coverage. This is our third issue of *Nipisi* since May, and the final one produced in conjunction with Nortext Multimedia Inc. Our next issue, under the direction of NTI's new editor, Gary Gee, will be published in October. *Nipisi* will appear regularly every two months from now on.

While *Nipisi* was designed primarily for Nunavut's beneficiaries, it's a pleasure to welcome an international audience of millions via the Internet. Our thanks to Peter Wilson, Geographic Information System manager with the Nunavut Planning Commission transition team. He has graciously volunteered to install editions of *Nipisi* on the global computer system.

And on that futuristic note, enjoy this issue of *Nipisi*!



NTI-KUNUT VUTIKTAULIHKHIMAYUK TITIGAKTI-
 MANILIKIYI NATSIQ KANGO (KULLIK) KIVALIKMIUT
 TIKKUAKHIMAYALLU DAVID
 KRITTERDLIK (TALIKPIK) ITKU-
 MATTITTAUYUK APIKHUYIMIT
 ARTHUR LEBSACK-MIT JUNE-MI
 KATIMATILUGIT SANIKILUAQ-
 MI. KRITTERDLIK KATIMAYI-
 UYUK KIVALLIQ INUIT KATI-
 MAYINI (KIA) KONO TATTUINI-
 UP ININGANUNGAKTUK.

NTI's recently elected secretary-treasurer Natsiq Kango (top) and new Keewatin regional representative David Kritterdlik (right) were sworn in by justice of the peace Arthur Lebsack during June's board meeting in Sanikiluaq. Kritterdlik, a member of the Kivalliq Inuit Association (KIA), replaces KIA vice president Kono Tattuinee

HAAKTOMI TOMIT. KIHIME KANNOKTOT AKIKAKKAT HONAT ATOGAKHAT ELI-OGAIYAMI OVALO AOLALIGAIMI NUNAVUT KAVAMANGAT EMA NAONAITIAK-TAOYOMAYOK KANNOKTOT AKIKAGIAKHAT, KATIMAYIIT OKAOTIGITIAKTAT. APIKKOTIGIYAT EMATOT AKIKAKNAHOGIVLOGO TITIGAFFAKTAT EMA NAON-AITIAGAHOAKHOGO AOLAJUTIKHAK MANNIK.

ALLATLO KATIMAYIIT, KAVAMAKAKVIIT

INUGIAKHIVALAKTAILOGO KAVAMAKHAK NUNAVUTMI EHOAKTOMIK, OVALO NTI ANGGIKTOT OKONINGA APIHAAKTOMI TOMIT KAVAMAKAKVIIT AMIGAIK-PALAAKONGITAIT.

TABKOA KATIMAYIIT OKOALO KAVAMAKAKVIIT EHVIGIOKHINIAKTOT ALLATIGOT EHVIGIOKHIPKAILOTIK, EMA KAOYIHAKLOTIK EHOAKTOKOT KAVAMAKAGIAMI — NALIAK PIKAGIAKANGITOT ELAINMIK. HAMMALO, NAONAIKHAHIMMAGIAKAKTOT EHAGIANAKTONIK ONGOVAKTIGINIAKATA NUNANI ELIHAKTOLIKIYIINIK ATAOHIINAKMOT NUNAVUTMI ELIHAKTOLIKIYI- IKAKLOTIK AFISIKAKLOTIKLO; NALIAK ONGOVAKLOGIT NUNANI ANNIAKTO- LIKIYIIT.

KAFFOKTOKHAK KAMISINAK

TAMNA IKAFFOKTOKHAK KAMISINAK TIKKOAKTAOYOKHAK KANATAP KAVA-MAINIT HIVOLIKHOKTOKHAK NUNAVUTMIK APRIL 1, 1999-MOT OVA HAVALIK- LONI OVALO INUINA OYOKHAK, OKAKTOT NTI, OVALO ONA TIKKOAK- TOAYOKHAK INUIT NAMMAGIYAKHAT.

KATIMAYIIT IGHIVAVAKTOT OVALO OKALAKHIMALIKHOTIK TAMNAGOK KAMISINAK TAHAMANIKAFOKOMIK NAMMAINAKTOK MALIGALIOKTIONGIT- LONI TAKOKHAOVAKLONI KAVAMANI.

NUNAVUT KAVAMAKAKVIKHAT

TABKOA NIC-KOT OKALAKHIMALIKTOT TAMNA IKALUIT AFISIKAKVIKHAK KAVAMAKAKVIOLONI OKALAOTIGIHIMALIKTAT MANIYAKNAITOMIK OKAKHIMAYA OYOK KAVAMAKAKVIOLONI OVALO NUNAT HANNIANIITOT MANILIOKVIGINIAKTAT AKIKITKIYAOLONILO OKOALO RANKIN INLETLO IKALUKTUTIAKLO KAVAMAKAKVIOYOMAYOKLO,

NTIT-KOT KATIMAYIIT IGHIVAYIT ENIKTAIT JUNE-MI HONA HOMI NUNA KAVAMAKAKVIKHAK PINGGAHOTIGOT EHMALIOKTAOHIMAYOK. TAMNA NUNA KAVAMAKAKVIOGOMI KITKANIITOKHAK, OVALO IGLONIK PIHI- MAYOKHAK KAVAMAKAKVIKNIK OVALO ANGGILIVALIAJUTIKHAINIK PIHI- MALONI, OVALO NIGGOAKTAONIAKTOK KAVAMAKAKVIKHAK NAM- AGIYAOLONI INUINGANIT.

KATIMAYIIT IGHIVAYIT NALIKMOT KAVAMAKAKVIKHAMOT HANMILI- MAITOT, OKALALIMAITOTIKLO PINGGAHONIK KAVAMAKAKVIKAGOMAYONIK.

INUKNOT TOHAKTITAOTIT

KAKOGOLO OVALO MANIKTOKNAKHONI ELIOGAIYAMI NAKOOYONIK TOHAK- TITAOTINIK NUNAVUT PIKHAINIK TAYA, NTI KATIMAYIIT IGHIVAYIT OKALAOTIGIYAT. NUTAAT OKAOTIT TOHAKTITAOJUTIT ELIOGAKTOKHAT EMA AHINI HOMI KAVAMAKAKVIIT ELIYAONIAKMATA NUNAVUT KAVAMAKAGIAMI EMAK HAVAKVIIT AVIKTOKTIAKHIMAYANGITNI KAVAMAKAKVIIT NUNANI HOMILO INUKAKNINI.

HONATLO HAPKOA, TABKOA KANATAP KAVAMAIT NUTAKKIYAGIAKANGIT- TOT OMINGA IKAFFOKKOMI KAMISINAK TIKKOAKTAOLONI 1997-MI EMA MANILIKINIK MANIKAKVIKHATLO ELIYA OYANGITNI, AOLALIGIANGITNI OVALO ELIHAIYAMI.

continued from page 2

Other boards, agencies

Streamlining bureaucracy in Nunavut is wise, and NTI agrees with *Footprints in New Snow* that boards and agencies should be kept to a minimum.

But existing boards and agencies should be assessed under an independent review, to see whether they are efficient—or unnecessary. Plus, more research is needed before slashing regional education boards back to a single Nunavut Education Board with regional offices; or axing regional health boards.

Interim Commissioner

The Interim Commissioner appointed by the federal cabinet to guide Nunavut to its April 1, 1999 start date must be an Inuk, says NTI, and the appointment has to be subject to its consent.

Board members also underlined that the Interim Commissioner's position has to be seen as a highly administrative non-political one.

Nunavut's Capital

Although the NIC has since announced that Iqaluit is the most economically viable choice for capital and would spin off more jobs to more surrounding communities than the other main contenders, Rankin Inlet and Cambridge Bay, NTI board members concluded in June that the selection of the capital must be based on three factors only. The community should be centrally located, it should be equipped with an infrastructure that will allow it to grow, and its nomination as capital should be acceptable to its own community.

Board members remained neutral, not stating a preference for either of the three main centres in the running for capital.

Telecommunications

Time and money must go into establishing adequate telecommunications for Nunavut now, NTI board members stressed. A modern telecommunications infrastructure is essential to a decentralized Nunavut government that maximizes the number of jobs distributed throughout communities and regions.

What's more, the federal government shouldn't wait until an Interim Commissioner is appointed in 1997 to arrange the financing of infrastructure installation, operation and training.

NUNANI ANGONIAGOTINIK EYUTINIK MANIIT ATOTIAKTITLOGIT

EHOIGOTIVAKTOT EHOAKHIVALIAYANGITNI ANGGONIAKTOT EKAYUTAIT NAN-
NIGIAKTOKTONOT (NHSP) HIVOLIKMI AOLALGAALIGAMIK AYOKHAKPAKTOT,
NTI ELIOGAINIAKHIMAYOK NUNAI KATIMAYIIKHANIK OKIAKHAK AMIGAIAK-
PALAGALOAKMATA NAMMAGIYA OYOKHAT AIPAGOKAT.

NUNANI KATIMAYUIT HAVAKAKTIKALIGOMIK NUNANI ANGONIAKTIT NAN-
NIGIAKTOKTIT KATIMAYIIT EKAYUKLOTIK EHOAKHAINIAKTOT KINAN ANGIK-
TAOYOKHAT MANIKNIK. TAIMA HAVAGIAMI HAVAKHAT MONAGIYAMI EHOAK-
TOMIK, NAONAIKHAGIAMI HIVOLIIT (EMAKAK TAMMAYAKHAIT NANIGIAK-
TOTIKHAIT TONIYANGITNI MASIMI), OVALO KINAT NANIGIAKTOKLOAKTOT
TONIYA OYANGGITNI NANINIAKTOKTOT. OVALO INUIT KINALOANIK TONI-
HIVAKNIAKTOT OVA NAONAITTOMIK VOALO EHOIKNAITTOMIK.

HITAMAT NUNANI KATIMAYIIT MONAGINIAKTOT KITIKMEONOT, KIVALLI-
KNOT, HIVOGANOT KIKIKTAALOP, OKONONGALO TONONGATA KIKIKTALOP.

TAYA OKIOK, TABKOA 1,167 APIKOTIAKTOT NANNIGIAKTUTIKHANIK
NUNAVUT NANNIGIAKTOKTIINIK ANGGONIAKTIINIK EMA HITAMAN INUIT
MONAGIYAIT APIKOTINIK EHVIGIOKHIYIIT. EKILIVALIAHIMAYOT IMAKAK 260
NANNIGIAKTOKTIT TONIYA OYAKTOT KAFFINI OBLONI EMA “HAVA AKHAT AMI-
GAITPALAKHIMAYOT OBLONI TALVANI,” DEAN ONNIOTIYAIT NTI-KOT AKTI-
MAYIT JUNE-MI MEETIKMATA.

TALVANI KIGLIKAKTOT AMIGAITIGIOT NANNIGIAKTOLLOAKTOT 180
INUINAIT NUNAVUTMI TONIYA OYAKTOT KIGLIKAKTOMIK \$15,000 DALAMIK
HONAHITIKHIANIK, OGHOKHAINIK NALIAK AKITOYONIK NEOVGOTIKHAINIK,
INUIT KAFFIT TONIYA OYOT \$5,000-MIT \$7,000 DALAMOT — AMIAKONIKHONI
MANIK TONIYOKHAK ALLANOT NANIGIAKTOGOMAYONOT.

TALVANI NUANVUTMI ANGGONIAKTOT EKAYUHIAGOTAT TONIYA OFFAKNI-
AKTO NTI-NOT OKAOTAONIAKTOK EHVIGIOKTAOLONI OKIOK, KANNOKTOT
INUIT TONIKHAKTAOYANGITNI ANGGONIAGOTIKHAINIK, VOALO EKAYUHI-
AGOTIKHAINIK ENGILGOTINIK EMA HIVOGANAITOMIK ANGGONIAKTONOT.

“HAMNA EKAYUTAOTTIAKNIAMAT”

TAMNA EHOMAGILOAKTANIK ANGGONIAGOTIKHAK HIVOLIOYOK.
OVATAOK AKIALO ENGNIKOTIP TAKOKHA OYOK, TAMNA IQALUKMIOTAK
NANIGIAKTOKTI NATSIPIK SAQIQTAK TAMNA ENGNIKOT ANGONI-
AGOTIGILIGOMIOK EHOAKHINIAKTOK.

“OBLONI ANNITIAGA,” OKAKLAKTOK TAIMA OKOA NIPISI-KOT
TOHAKVIGIYAKTOGAMIKO JULY KITKANI, “OVALO ATAOHIINAKMIK ATO-
TAAKTAGA. KIHIME ELA, OVAPTINGNOT EKAYUTAONIAKTOK.”

TALVANI SAQIQTAK APIKOTIT TITIGAGAMIGIT NANNIGIAKTUTIKHANI
OKIOK TITIGAGAMIGIT, APIKHIOK ENGNIKOTINIK SEKIITOMIKLO. TAL-
VANGA MANIKHAGAMIK ENGNIKOTIHITIKHAK — TAMNA EHAGIAGIL-
LOAKTANI — ANGGIKTAOKMAT. TAYA SAQIQTAK, ENUKATINILO, OVANO
14-NIK OKIOLIK ENGNIAT ANGONIAKPAKNIALIKTOT HOMOT ANGGONI-
AKVIKMINGNOT. TABKOA ANGGONIALUKAKTOT INUIT, KENNIKPAGAIT
ANGGOYAKHAT AKILGIT AIVITLO — HONAT ANGOYAKHATLO, OKAKTOK
SAQIQTAK, HONANIK ANGONIALUKAGIAMINI.

Regional screening will improve Hunter Support Program

To help smooth out some of the snags the Nunavut Hunter Support Program (NHSP) encountered in its first year, NTI intends to set up regional committees this fall to avoid a bottleneck in the approvals process next year.

Regional committees working alongside regional wildlife organizations would screen and approve candidates. That means the workload becomes more manageable, assessments start earlier (hopefully getting equipment out by March), and the best applicants are chosen because of familiarity with local residents. It also means conflict-of-interest situations will be sniffed out and avoided.

Four regional committees would cover the Kitikmeot, the Keewatin, South Baffin, and North Baffin.

This year, the 1,167 applications received from Nunavut’s hunters and trappers associations were all funneled through a five-member application review committee. Whittling that down to the 260 families eventually chosen within a few days meant there was “too much happening at one time,” NHSP program director Bert Dean told NTI board members in June.

While originally a maximum of 180 families across Nunavut were to receive support of up to \$15,000 for equipment, fuel or other capital costs, it turned out many recipients merited support worth between \$5,000 and \$12,000—freeing up more benefits to more people.

The Nunavut Hunter Support Program goes back to the NTI board table later this year for review, considering things such as a sliding scale for level of assistance, and the need to subsidize safety equipment to promote safety among hunters.

“IT WILL HELP LOTS”

It was No. 1 on his wish list. And with the pricetag barely off his new outboard motor, Iqaluit hunter Natsiapik Saqiqtak already knew what a difference the machinery would make.

“I just got it today,” he said when reached by *Nipisi* in mid-July, “and I’ve only used it once. But yes, it will help lots.”

When Saqiqtak filled out his NHSP application form earlier this year, he asked for an outboard motor and a skidoo. Funding for the motor—the item he wanted most—was approved. Now when Saqiqtak, his wife, and 14-year-old son go hunting, it’s a little easier to get to where the prey is. For this hunting family, that could be anything from ptarmigan to walrus—any animal, stresses Saqiqtak, that can be legally hunted.

INUIT ELITKOHIT TAKOKHAONIAKTO

CNE-MI

NTI HAVAKALIKTOT TAKOKHAOPKAILIKHOTIK INUIT ELITKOHINIIN PITKOHINIIN OVALO ENGILGAAKNITANIK OVANI KANATAMI KONGIAVIKMI (CNE) TORONTO-MI.

LAZARUS ARREAK, TOHAALUTINIK MONAKTI OKONANI NTI-KOTNI, HAVAGILIKTAIT NTI TAKOPKAIYOMAGAMIK KONGIAKVIKNI, INUIT ELITKOHINIIN OKIOKTAKTOMI. TAMNA CNE, AOLALIKNIAKTOK AGASIMI 18-MI ENIKNIAKTOK SAPTAIPA 4-MI, INUIT KABLONAT TAKOYAKTOKNIAKTAT AVATKUMAYOT 2 MILIAT INUIT OVANI AOYAK.

TAMNA KONGIAKVIK PINGGAHONIK NAONAIHIMAJUTIKAKNIAKTOK NUNAVUTMIK - - KIKIKTAALOKMIK, KITIKMEONIK OKONINGALO KIVALLIKMIONI. NTI OVALO KONGIAKVILIOKNIAKTOT ANGGINIKHAMIK INUINAIT NUNATAKVIANI AGGIGOTMIK HAMANI NUNAKPAKYOAMI ELIOGAKTAKNIAKTOK NUNAVUT.

TAMNA KONGIAKVIK IGLOAKAKTOK NUNAOYAKAKVIKNIK NUTAMIK NUNAVUTMIK, TITIGATLO ENGILGAAKNITAT NUNAVUTMIOTAT NUNATAAGOTAIT ANGGIGOTIT, TITIGAKTAOHIMANIKTOT INUIT ATIIIT TAKOKHAOLITIK NUNAVUTMIOTAT, MAKPIGATIGOT, PIKSATIGOT, OVALO TV-KOT NIAKUYATIGOTLO ONIPKAKAKLOTIK NUNAVUTMIK OKAOTIGINIAKTAIT HANNAOYAKTIT, HOKOLAKTIT OKOALO MALIGALIOKTIT. TAMNA NIAKUYAKOT TOHAKTITINIK OKAOHIKAKNIAKTOK NTI OKOALO NUNAVUT ELIOGAIYIT KATIMAYIIT.

TAMNA ONIPKAK ALASKAMI INUKNOK OKAOTIKAKLONI — ENGILGAT INUIT ELAPTINGOT TAYAMOT INUIT ELITKOHIT — ENGILGAAKPAKYOAMIT TAVONGAKPALIAYONOT KIVANMOT AKVIKHIKTOT OKOA INUIT KIVANMOKPALIANIGIT OKIOKTAKTOMI. OKAOTIGIAYIT ARREAK, NIAKUYAMI TOHAKHAONIAKTOK INUKTITUT, KABLONATOT, OVALO PALAMIOTATOT.

OKTOKNIAKHIMAYOTLO HAVALIKHOTIK ELIOGAILOTIK SEKOOGVIKNOT INUKNOTLO. MANIKHAIT PIYAONIAKTOT ENIKPIAGIANGITNI KONGIAT, TAMNA ATANIAT TOM AXTELL ENIKNIAKNAHOYIYAIT 1996-MI. TAMANGNIK HAMNA ONALO CD-ROM NIAKUYAMI NIPPAKNIKTOK CNE-MI POLAKTOT TOHAYAKHAT HANNAYA UNAAQ INC. ATTOWAMIOT VOAN DAS MEDIA MONTREAL-MI

OVATAOK ENGILGAVIKHAT OVANI CNE-MI HAMANI TATKIKHIOTMI NUNAVUT NALLIKVIANIK PINIAKTOT, KABLONAT ELITOGIPKAKLOGIT NANAVUTMIK JULY 9, 1993 TAMNA NUNATAKNIK KAVAMAT NAMMAGILIKHIMAYAT , EMA INUIT NANMINIKOKNIALIKMATA NUNAVUTMI NUANTIAM NUNAVUKALIKLOTIK.

“NUNAVUT NALLIKNIA OBLOA TAKOKHAONIAKTOK NUNAVUTMI OKONANILO NTI-KONI OVAGUT INUINAOPYOGOT NUNAPTINGNIK NANMINIKAKNIALIGAPTA,” OKAKTOK ARREAK KINGGOLIKMI TATKIKHIOTMI. “INUIT ALLI AHOKNIALIKTOT TAMNA TAKOKHAOLIKAT TAKOVIKMI, VOALO ALLATLO INUIT KATIMAYIINGIT.”

“HAMNA KABLONANOT KAOPYHAOTAONIALIKTOK ONIPKAPTINGNIK, INUIT ELITKOHITIK TAOTOKLOGIT VOALO ONIPKAGIYAIT OKAOHITIK.”

Inuit culture a highlight at CNE

NTI is playing a key role in showcasing Inuit culture and history at the Canadian National Exhibition (CNE) in Toronto.

Lazarus Arreak, communications director for NTI, is co-ordinating NTI's effort in the unique feature exhibit, Inuit Spirit of the Arctic. The CNE, which began Aug. 18 and runs until Sept. 4, is expected to attract more than two million people this summer.

Pavilions highlight the three regions of Nunavut—Baffin, Kitikmeot and Keewatin. NTI also has a pavilion and here, it's explained how the largest native land claim agreement in North America is being implemented.

The pavilion houses a map of the new territory, a copy of the historic Nunavut Land Claims Agreement, an enrolment register of Nunavut beneficiaries, pamphlets, posters, and a multimedia kiosk featuring a CD-ROM presentation of the story of Nunavut, as told by Nunavut's artists, musicians and political leaders. The CD-ROM project is sponsored primarily by NTI and the Nunavut Implementation Commission.

The story begins with Alaska's Thule people—the ancestors of today's Inuit—who more than a thousand years ago followed the eastern migration of whales and settled throughout the Arctic. Narrated by Arreak, the CD-ROM show can be heard in Inuktitut, English and French.

Plans are in the works to create an extended version for schools and the public. Further funding is needed to complete the presentation, which project manager Tom Axtell says may be ready early in 1996. Both this and the CD-ROM version playing to CNE visitors are being produced by Unaaq Inc. of Ottawa and Das Media of Montreal.

Also on the agenda at the CNE this month was a special Nunavut Day, giving southern audiences a sense of the historic day on July 9, 1993 when the land claim received royal assent, setting Inuit on their path to self-determination in the Northwest Territories.

“Nunavut Day will showcase Nunavut and NTI's role in creating our homeland,” said Arreak late last month. “It will be exciting for the people coming to the exhibition, and other Inuit organizations.

“It will be a chance to educate people about our story, seen from Inuit eyes and told by Inuit voices.”



NUMIGUIKTILUGU SERAPIO ITTUSARJUAK (KULLIK) JOSE KUSUGAK TUHAKTITITILUGU PARLIAMENT HILL-MI JUNE-MI OTTAWAMIUT KANATAMIULLU TAMAITA PULAKUYAIT INUIT PIKUHINUT TAUTUKTITAUTILGIT TORONTO-MI

Following a drum performance by Serapio Ittusarjuak (top) that was part of a press conference on Parliament Hill in June, Jose Kusugak urges Ottawa and the rest of Canada to experience the Arctic by visiting the Inuit Spirit of the Arctic exhibit at the Canadian National Exhibition in Toronto

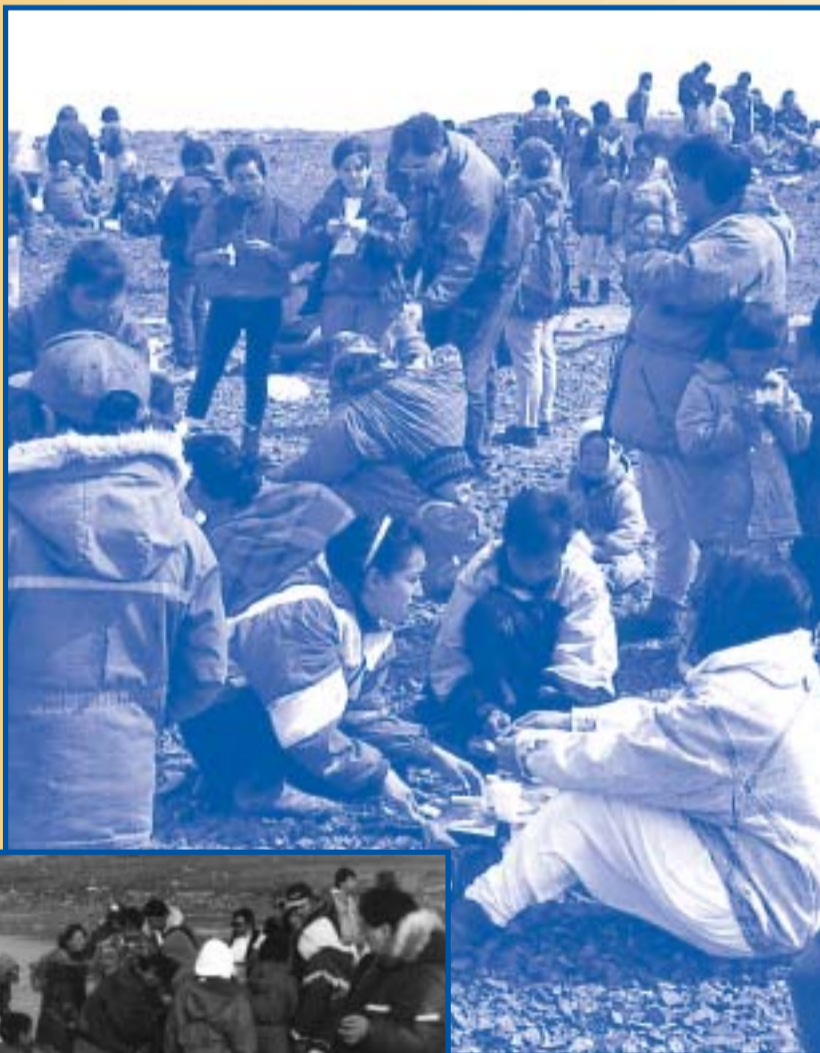
NUNA OGAHIKTUGALOK KEHEANI INUGIYAET TAEMAE-TUYAGITUT.

TUNGAVITKUNI KATIMAYIT KATIMAKMATA JUNE-MI UNA NUNAVUTMI KAVLONANUT KANINIKHAOVLONI NUNALET KUVEAHUKTITINA-HOAKHUTIK KATIMAYUNIK PIHIMAYUT. HULI-GAGAMIK TAMAKMIK ILAOVAKAMIK. PUKUK-TAGAMIK UVELUYANIK NUKIKAKTUNIK ILOANI (ALEOYOK PIKSA) AKAGUGOKMAT KIGAOP HANIGANI NIGIVAKMIYUT. (ALEOP PIKSAP KULANI) INUGEAKHIHIMAVAKTOK NIGIKMATA UVELUYANIK NIKIKAKTUNIK MAKTAKNIKLO TUKTUNIKLO MOK-PAOYANIKLO KAVLONATLO NIKAOTAENIK.

INUINAET INUHIKTIK KUVEAGITEAKTAT TAKUTEAK-NAKHUNILO UKUNANI IHOAKHAKHIMAYUNI IGILGAT IGLOA HANAHIMAYOK NUNAENAKMIK UVALO KAYAK AVATANI NUIYAK SEKUKVEOP

(TALIKPEOYOK PIKSA) UVALO UTUKAET IGILGUTIT ILOANI SEKUKVEOP. SANIKILOAQ-MEOT NUTAKATIK ILAGIYAET UKOA (KULIK PIKSA) JEANNIE NOVALINGA, SILA NOVALINGA-LO UVALO DAVIDEE TAKATAK KUVEAGITKUGALOKAET IGILGAT PITKUHET.

TALVUNA SANIKILUAQ-MEOT KAOYIHAKHIMAVUT HUDSON BAY-MI IGILGAT PITKUHIGIVAGAENIK MONAGIYUHIKHAETIGUTLO PIGAHUT UKEOT NUGUHIMALIGIVUT INIGUTANIT ILA TAHAPKOA IHUMAOPYUT ATOGUMAPLOGIT HIVUNIKHAMUT IHAMALEOGUTAONEAKTUNUT. TAHAMNT KAOYIHAKNIK IKAYUTAOHIMAKYOK AETUHEAGUTIGIVLOGO INUYUTIGUT KAMAYEOYUT HILAKYOAMI KATIMAYENIT ILA ILAGMAT 50-NI ILITAGIYAOHIMAYUNI NUNANIK INOGIYAET IKAYUTITEAKMATA. ATOGUMANAKTOK ILA TAHAMNA UMA OYAGAKHEOKTI KONGEALOKTILO ROBERT FLAHERTY-GUYUP (KIHA TAKUNAKOK MAKPIGOKNI ILA ITKAOMAYUTAOKMAT ILITKUHENIK SANIKILUAP) TAKUYUYAGO-NAKHIGALOKAET TAHAPKONOGA KIGIKTANUT BELCHER ISLANDS-NIK TAEVAKTAENIK 1914-GUTILOGO.



The community may be remote, yet the people of Sanikiluaq are anything but.

During NTI's board meeting in June, Nunavut's southernmost community did everything imaginable to make sure board members and staff enjoyed their stay. And what-

ever they did, they did together. An evening of mussel picking (bottom) was followed the next afternoon by a hillside community feast (second photo from bottom). It brought out most of the town for those fresh-picked mussels, sea urchins, muk-tuk, caribou, hot dogs, marshmallows, and tasty bannock.

Pride in their Inuit heritage is evident, as seen by the reconstructed Thule sod house and seal kayak behind the Nuiyak School (left) and archeological artifacts inside the school. Sanikiluaq wants to make sure its many children, such as (top)

Jeannie Novalinga, Silas Novalinga and Davidee Takatak, retain this pride of their past.

That's part of the reason Sanikiluaq began a Hudson Bay traditional ecological knowledge and management systems study almost three years ago—to use past knowledge for future decision-making. That study helped Sanikiluaq earn a United Nations award this year as one of 50 exemplary communities around the world, committed to building a sense of common unity. It's a noble

trait prospector/filmmaker Robert Flaherty (whose anchor, on the next page, is another reminder of Sanikiluaq history) may have envisaged when he visited the Belcher Islands in 1914.

HONDA-KUGEAMI MANIK-TOK NUNAT (UKTOKMATA AKUYEYOYUT UKOA JOHNASSIE INUKTALUK, JEANASSIE KUDLUAROK-LO UVALO JOHNASSIE IPPAK AVATANETOK) KEHEANI APKUT KATAAPIK-MUT UNA UGAHIKPALAGITOK SANIKILUAQ-MIT ATAKLUKTUK



PIKSAOTA LEEVEDE ATAGOYUK/PHOTO BY LEEVEDE ATAGOYUK

KEHEANI AKLIKNAKTUT TAOTUGEAMI. UVELUYAT NIKIKATUT ILOANI KAHAKHIVAKTUT HINANI (NUNAVUTMI MANIKHAGITIGUT MONAGIYEYOYUT IKHIVAOTAT PETER KRITACLILUK UVALO TUNGAVITKUNI HAVAGUYUKHATIGUT PIVALEANIGATIGUT ATANGUYAYOYOK TAGAK CURLEY-GUYOK UVALO TUNGAVITKONI TUKLEA TITIGAKVIKNI HAVAKTUTIGUT DOROTHY KALUDJAK-GUYOK AKMAKTIGIVUT UVILUYANIK, KULANI PIKSAP ALEOP) KAATIPEOP HINA HANAORYAKVIGIYAMI IHAOKTOY (JIMMY IQALUK, AKULIK PIKSA, AYOETAMINIK ATOKMAT) KIYOET TIKHIKHIMAYUT ILAGANIT QUEBEC-GUYUP HANAVIGIYAMI IHOAKMATA.

UBLUMAT HILAKIGALOKMI OEGULIGIKHUTIK 4-OELAGALOET AKYAKTUT TUNGAVITKUT KATIMAYENIK

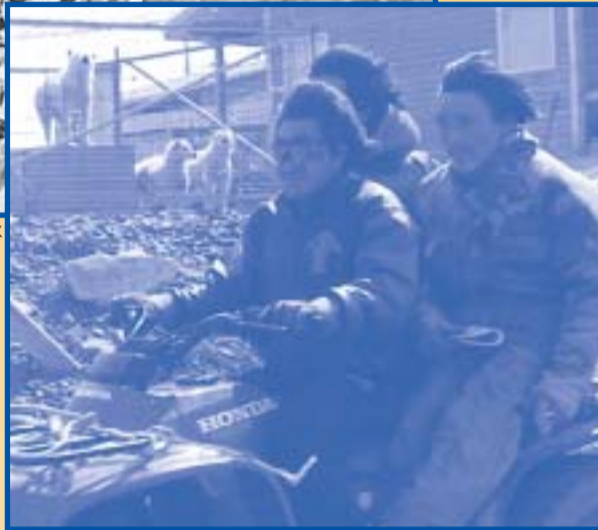
HAVAKTENIKLO TAKONAKTUT KAATIPIK-MUGAOYUT UVELUYAKTAGEAT. (AGINIKHA KATITAOYUT HAVITAOHIMAYUT AKAGUGOKMAT NIGIKMATA NUNALET, KULIK PIKSA) KEHEANI AYOKHAVYAKTUT TUNGAVITKUT IKHIVAOTA JOSE KUSUGAK NULEGALO NELLIE ILAOYUTLO MALIKTUT KAYAGUT. HIKULIKIGAMIK ATAOHIKMI IKAKNIKMI KAOYIVALEAYUT HIGUKYOAT ILOANELIKNIKHUTIT. "KAYAKTUGEAMI HIKUGAKTILOGO KAYAKNAKTOK KUKLOKNAKHUNILO," OKAKTOK LEEVEDE ATAGOYUK TUNGAVITKUNIK KITUNULIKA TAKUPKAETEANAHOAKHUNI HAVAKTEYOYOK, "TAYAKHUTA NUTOKHUTALO UNEAKHUTALO PAOHUTALO HIKULIKIGAPTA." AOLAKHIMAKHAKHUTIK UNAGOETUT UTEOVALEAYUT NUKAKHIMALGAKHUTIK TUPIKMI TEATOKHUTIK. KUSUGAK UVATEAGUGOKMAT IMAELIYOK, "ALEANATKIYAOYOK 4-OELAGUKNIKMIT ATAKLOKTUTIGUT."

PIKSAOTA LAZARIUS ARREAK / PHOTO BY LAZARIUS ARREAK



YUT HIGUKYOAT ILOANELIKNIKHUTIT. "KAYAKTUGEAMI HIKUGAKTILOGO KAYAKNAKTOK KUKLOKNAKHUNILO," OKAKTOK LEEVEDE ATAGOYUK TUNGAVITKUNIK KITUNULIKA TAKUPKAETEANAHOAKHUNI HAVAKTEYOYOK, "TAYAKHUTA NUTOKHUTALO UNEAKHUTALO PAOHUTALO HIKULIKIGAPTA." AOLAKHIMAKHAKHUTIK UNAGOETUT UTEOVALEAYUT NUKAKHIMALGAKHUTIK TUPIKMI TEATOKHUTIK. KUSUGAK UVATEAGUGOKMAT IMAELIYOK, "ALEANATKIYAOYOK 4-OELAGUKNIKMIT ATAKLOKTUTIGUT."

Travel by Honda is smooth sailing in town (as demonstrated below by driver Johnassie Inuktaluk, Jeanassie Kudluarok and, hidden behind, Johnassie Ippak), but the road to Kataapik, 40 minutes outside



Sanikiluaq, is a bumpy and breathtaking one. Mussels and sea urchins can be easily scooped from shore (Nunavut Trust chairman Peter Kritaqliluk, NTI director of business development Tagak Curley and NTI administrative assistant Dorothy Kaludjak splice open some sea urchins, second photo from bottom).

At Kaatapik, the beach is a handy

place to indulge in stone carving (Jimmy Iqaluk, centre right, plies his trade), especially when driftwood from northern Quebec props up the task.

A beautiful evening on the summer solstice saw a cavalry of ATVs ferry NTI board members and staff to Kaatapik for mussel picking. (Much of the catch was later spread out for the next day's community feast, top.) Luck, however, wasn't with NTI president Jose Kusugak, wife Nellie and several others

who were following aboard a 22-foot canoe. After an hour of ice-breaking, they still found themselves surrounded by five-foot chunks of ice. "Manoeuvring around the ice was tricky and dangerous," recalls NTI public relations officer Leevede Atagoyuk, one of the passengers, "because we had to push, pull, drag and use the paddles to get around the

endless maze of ice." Hours after they'd started out, the stoic group decided to return, stopping at a tent site to have hot tea. Still, it was, declared Kusugak later, more fun "than going on a bumpy Honda ride."



HUKIYAGUVIT SANIKILUAQ-MI NUMENAYOETUTIT. NUKITIT ATOKPAGATIT. (KULIKMI PIKSAMI HAOMEANIT TALIKPEANUT) TUNGAVITKUNIGAKTUT NATSIQ KANGO, RAYMOND NIN-DEOCHEAKLO, JAMES EETOOLOOKLO UVALO DAVID KRITTERD- LIK ULAPKIKATAOYUT ANGMAKHIL- GAKNAHOAKTUNI PUKYOAKHI- MAYUMIK ILA PUGIYAKHUGU.

HUKIYAKTUNIK TAKUNAKTOK SANIKILUAQ-MEOT ULAPKIYUHENIK ILALUTAOK NIGIKYOAKTILOGIT

HAELEOYAKNAKTOK. (TAKULOGO AKULIK PIKSA HAOMEANIT TALIKPEANUT: NELLIE KUSUGAK, PAUL KALUDJAK-LO, LUCASSIE INUKTALUK-LO, DOROTHY KALUDJAK-LO, MINA INUKTALUK-LO, MARY INUKTALUK-LO, ANNIE OHAITUK-LO, JOSE KUSUGAK- LO UVALO MUSTAFA DEDECI).

SANIKILUAQ-MEOT HAVAKAGAMIK IKALOKHEOKLOAKPAKTUT AMIGAE- TUT (ALIK PIKSA) NUNAKAKTUT ATOKLOAKPAKMEYAET MITIGALOET KIGIKTANI UVALO MANIKHAOTIGIKATAKHUGIT MITKOET ANUGALEOK- TUNUT NUNAMIKNI TALIMANI UKEONI. UBLOMI ATANGUYAK EMILY KAT- TUK (ILOANUGAKHIMAYOK PIKSA ALIK) MONAKHIYOK 8-NIK AKNANIK MIKHOKTUNIK UVANI SANIIT CO-OP-GANI EKAYOKTAOVLOTIK MON- AKHIYEYUNIT INIKNIGIT ILINEAGUTAENIK ARCTIC COLLEGE-KUNIT.

KIGIKTANETUT IKAYUTAORYUNAKUT ATOTEAKHUGIT PIGAMIK TAHAVUMUNA INUHIMAKTUT, SANIKILUAQ-MEOT NUTAGAET ALIKMETUTUT AMAOTMIT NOETAYOK PIYAGEAKAGITAGALOGAT HIVUNIKHAMI KEHEANI ILAOVLONI PITKUHIKHATIGUT.

PIKSAOTAET LEEVEDE ATAGOYUK / PHOTOS BY LEEVEDE ATAGOYUK



When you square dance in Sanikiluaq, you don't just dance. You flex your muscles. (Top, left to right): NTI's Natsiq Kango, Raymond Ningeocheak, James Eetoolook and David Kritterdlik

play a game of chance that has them racing for a very tightly wrapped package of goodies at centre stage, and ripping off the wrapping.



The evening square dance was a glimpse of Sanikiluaq at play, just as the community feast was a time for relaxation (see centre bottom, left to right: Nellie Kusugak, Paul Kaludjak, Lucassie Inuktaluk, Dorothy Kaludjak, Mina Inuktaluk, Mary Inuktaluk, Annie Ohaituk, Jose Kusugak, and young Mustafa Dedeci).

Sanikiluaq at work, though, is largely a fishing community (bottom). Residents have also taken advantage of the islands' eider duck colonies, and five years ago began selling the eider down to a local duvet and outerwear manufacturer. Today, manager Emily Kattuk (inset, bottom) heads an eight-woman sewing team at the Saniit Co-op, in a program sponsored by Arctic College.

Using the islands' resources has permitted this isolated community to survive. For the children of Sanikiluaq, like the young baby below peeping from an amauti, it may be less a matter of necessity in the future, and more a matter of choice.



PIKSAOTA ALEX CAMPBELL / PHOTO BY ALEX CAMPBELL



FALL MEETING

The board of Nunavut Tunngavik meets this fall in Cambridge Bay, Oct. 16 to 20.

OKIAKHAK MEETIKNI-AKTOT

KATIMAYIIT MEETIK-

TIT NUNAVUT TUN-

NGAVITKONIOTAT

KATIMANIAKTOT

OKIOAKHAK IKALUK-

TUTIAMI, AKTOBA

16-MIT 20-MOT.

NANMINIKAKTOT HAVAKVIIT EKAYUKHIKNIKTOT

ELVIT NUNATAKHIMAGOVIT NUNAVUKTONI OVALO NANMINIKHAKHANIK HAVAKVIKAGOMAGOVIT NUNAVUTMI, TABKOA NUNAVUT SIVUMMUT SMALL BUSINESS PROGRAM EKAYUINAGIANIKTOT MANIKHANIK HAVALAKOTIK-HANIK HAVAKVIKHAT ENGILGALIGIANGANI.

ONA \$300,000 MANIK ATOKTAKHAK MONAGILIKTA OMA TAGAK CURLEY, NTI ATANIAT HAVALAKHOIHANOAKTONI NANMINIKHANIK. EMA EKAYUGA-HOAKHOTIK PIVALIYAKHANIK NUNANI NANMINIKAKAKTOKHANIK HAVAKVIKNIK. HAVAKTIT INUIT ENMINGOT HAVAGOMAYOT NANMINIKAK-LOTIK HAVAKVIKMINGNIK, PANNAGIIKLOTIKLUNIIT, PIOTIKATIGIIKLOTIK, NALIAK KINAT MANILIOGOMAMAGOMIK INUIT NUNATAKVIANI, INUIT OKTOINAGIALGIT.

APIKHIYOT OKTOKTOT EMAITOKAKTOKHAT:

- HAVAKVIKMINGNI LAISIKAKLOTIK
 - TITIGAKHIMAYOKHAT KINAMIT NALIAK HAVAKVIANIT ANGGIGOTINIK NEOVIKNIAGOMI HAVAOTIK-HAMINGNIK OVALO HONANIK HAVAKAK-LOTIK
 - MANILIOKPAKOMIK AJIKOTAINIK ATOKVIOP MANIANIK HAVAKHI-MAYOKHAT PINGAHONI OKIONI
- OVATAOK, APIKHOT MANIKNIK MIKAKMIK MANIKMIK TONIHOKHAT 10%-MIK NEOVIGAHOAGOMIK HAVAOTIKHAMINGNIK.

MANIKHAT OKOALO PIINAGIAL MIKAKNOT HAVAKVIKNOT NUNANI PIVAL-LIAJUTIKHANIK, EMA MANIKAKTOT \$700,000 EKAYUTIKHAMIK OVANGA NTI 4 MILIATALAMIK TONIYOKHAMIK PIVALLIAJUTIKHANI TOTKOMAVIKMIT. KITIK-MEOT OKOA KIVALLIKMIOT TONIYAOTYOT AKTIGIOMIK MANIKMIK ATO-GAKHAMIK \$300,000 DALAMIK NANMINIKAGOMAYOT OKTOTIKHAIT. TABKOA KIKIKTAALOKMIOT TONIYAOTYOT \$100,000 DALAMIK.

HAPKOATIGOT NAONAITIAGOMAGOVIT, HIVAYAKLOGIT HAPKOA:
NUNAVUT SIVUMMUT SMALL BUSINESS ASSISTANCE PROGRAM
TAGAK CURLEY (819) 645-3199

KITIKMEOT CORPORATION SMALL BUSINESS ASSISTANCE PROGRAM
KEITH PETERSON (403) 983-2095

SAKKU INVESTMENTS CORPORATION SMALL BUSINESS ASSISTANCE PROGRAM JOE KALUDJAK, RON DEWAR NALIAK MARY-LEE SANDY
(819) 645-2805

BAFFIN REGION INUIT ASSOCIATION SMALL BUSINESS LOANS FUND
PAT ANGNAKAK NALIAK PETER MA (819) 979-0911

Help at hand for small businesses

If you are a land claim beneficiary and want to start up a small business in Nunavut, the Nunavut Sivummut Small Business Program may be able to provide financial assistance to get your business off the ground.

The \$300,000 program is being co-ordinated by Tagak Curley, NTI's director of business development. It aims to strengthen the economic base of communities by nurturing small businesses. Business people involved in sole proprietorships, partnerships, incorporated businesses, or individuals undertaking economic activities to aid Inuit beneficiaries, may apply.

Applicants must have:

- a business license
- a letter from an individual or company agreeing to purchase the goods and services offered
- sales at least equal to the program contribution over a maximum of three years.

Also, applicants must put in funds matching 10 per cent of the contribution received.

Funding is also available to small businesses through the regional economic development corporations, which garnered a total of \$700,000 for this purpose from NTI's \$4-million regional economic development fund. The Kitikmeot and Keewatin regions were each allocated \$300,000 for small business financing. The Baffin region received \$100,000.

For more details, contact the appropriate sources listed below.

Nunavut Sivummut Small Business Assistance Program

Tagak Curley (819) 645-3199

Kitikmeot Corporation Small Business Assistance Program

Keith Peterson (403) 983-2095

Sakku Investments Corporation Small Business Assistance Program

Joe Kaludjak, Ron Dewar or Mary-Lee Sandy (819) 645-2805

Baffin Region Inuit Association Small Business Loans Fund

Pat Angnakak or Peter Ma (819) 979-0911



TOOLAIT EHIVGIOKTAOYOT INUIT OKAKVIGIYAIT

ATOLIHAALIKTOMIK OKIOK, NTI APIGIYAIT KAVAMATKOT ANGGOYAKTIIT (DND) NUTKAKOVLOGIT HALUMMAKHOT TOOLAINIK OKTOGOMAYOT TOOLAIT HANNIANI IKALUKTUTIAI, TABKOA MANILIOGOTAOY-OMAKMATA EHOMAALUTAOKMATALO. DND ANGGIKTOT, OVALO IGHIVAKATIGINIAKTAIT NTI-KOTKOT

IKALUKTUTIAM I OKIAKHAK HALUMMAKTIGINIKMI ELIHAOTINIK, HAVAKVIKHAT, KAVAMATLO KANTOLAKTITAKHAT HAVAKHAT. DND ATANIAT NUNALIKIOK TONY DOWNS ELALIOJOIYOK NUNAMIK EHOMAALOKAMI NUNAT EHIVGIOKTAOYOMAKTONGOK. TALVANI ANGGIKATA OKOALO NTI-KOTLO, HALUMMAKHILIKNIKTOT AOYAMI 1996-MI. TALVANI AOYAMI, TAYALIKIAK, SEKOOGTOK TANYA TAGAQ GILLIS OKONANI NTI-KI IKALUKTUTIAM AFISIANI EHIVGIOGIKTAOKNIKTAIT INUIT EHOMALOGIYAITNIK NUNAMOT HILAMOT. HAMMA TITIGAKTAIT TAOTOKHIMAYAIT JULY KITIKOKMAT:

TAYA NUNAPAKYOAT EHOMALIKMATA HILA NUNALO KAYAGIYAOTKOYAOVALIAKMAT INUKNIT, TABKOA NUNATIAMI KINGGOLIOTIVALIAYOT TABKONANGA. TAMNA NUTKAKTITAOKMAT HALUMMAKTIGIYAMI TOOLAIMIK OKTOGAHOANI ELITOGIPKALIKMATIGOT TAONANIINGITKALOAKTITLOTA KABLONAKAKNINI, NUNA HALUMMAIYAKHIMMAKTOK HOLI EHOMAGIYAOVAKTOK.

TAHAPKOA TAYA TAHAMANIITOT OVALO HAOYAONAHOAT EMAKAK EKAKOT HALUMMAIGOTINIKTOT NUNAMOT MAKKIGOMIK. MAKKIGOMIK NUNA HALUMMAIKPALAKNIKTOK EMMATLO EMA OKOA POB (HALUMMAIKYUMIOTIHIMMAKTOT KOVVIYAKTOT), PCP (TOKONAT), OVALO AMIGAITOT HIVOGANAKTOT HALUMMAITOT INUKNOT. TAHAPKOA HALUMMAITOT KOVVIYOMIK MAKKIGOMIK OGHOT (OGHOIT) NUNAMOT EMMAKMOT INUKNONGGAKNIKTOT OKIOKTAKTOMI HALUMMAITKIYAONIKTOT NUNANIT AHINIT INUKNOTLO HIVOGANAKHOTIK, OKOA TITIGAKHIMAKMAGIT NAONAIKHAKPAKTOT NALVAKHIOKTINOT OVANI OKIOKTAKTOMI HALUMMAITOTNIK, TALVA 1994-MI EHIVGIOKHIVAKTOT KANATPA ITKILIKIYIIT OKIOKTAKTOLIKIYIIT. TALVANI OKAKHIMANGITOT HAOHIMAYONIK KOVVIYAKTONIK OKOA KAVAMATKOT ANGGOYAKTIIT.

KINAT EHOINAKNIKAT KAKOGOGAALOK HALUMMAIKAT KOVVIYOKPAT NUNA? KANNOGILITJUTINIAT NUNAT KOVVIYOGOMIK OKIOKTAKTOMI HALUMMAIKLOTIK. TALVA NUNALO KIKOMAINALIMAITKIVLONI KAKOGO. OVALO KOVVILAITOT OKATAOGALOAKHOTIK KAKOGOGANGAT KOVVILAKIVAKMIOTLO. HIAMMAYAKTITAKHOTIKLO NUNAMI EMMANILO. OPALONGAIYAOTIKANGITKIVLOTIK TOOLAIMIOT HALUMMAKTIGOTIKHAINIK MAKKIYUKALIKAT NUNAMOT OVAGUT NUNAPTINGNI.

NTI-KOT EHOMAALOLIKTOT HAFFOMINGGA NUNAMIK HALUMMAIKTAOYOMIK. OVANI AOYAMI, OVANGA OKTOKNIKTONGA INUIT HONANIK EHOMAKAKAT HAFFOMINGGA HALUMMAINIKMIK, OKOATIGOT EHIVGIOKTAPKOT. INUIT OKAOTAIT EHOMAIT MONAGIJUTIKHANIK PINGMATA MONAGIJUTIKHANIK HALUMMAKHITIKHANIK HONAT HALUMMAITKIAT PILGAAKNAHOAKLOGIT HALUMMAKTIKTAOYOKHAT. KOVIANAITOT HALUMMATTIGOTILIMAITOT ATOKTAONAHOKKOKMATA INUIT EHOMAIT ATOKTAONGITPATALO EMA HALUMMATIAKTOGHANIK PITKONAHAKMATA.

ALLATLO OKTOINAGIALGIT, AHINOT AOLAKTIPKAKLOGIT HALUMMAITOT KOVVIYAKTOT, EMA AHINI KOVVIYOKHAT EKKOALATTIYAOLOTIK. ALLATTIGOT OKTOKTAOGOMIKLO HALUMMAKTIGOTIKOT PINIAKTOT. NTI EHOMAYUT INUIT EHOMAIT EKAYUGOMI KOVIAGIYAONIKTOT. TALVA NUNAKPUT ATAOHIINAKOT HALUMMAKTIGOTIKAKNIKMAT.

DEW Line survey gives residents a voice

Earlier this year, NTI asked the Department of National Defence (DND) to suspend a cleanup proposed for the DEW Line site near Cambridge Bay, because of economic and environmental concerns. DND agreed, and will sit down with NTI in Cambridge Bay this fall to discuss training, employment, and government contracts for work. DND's director-general of environment Tony Downs added that environmental concerns would be resolved through further analyses. If an agreement is reached with NTI, the cleanup would go ahead the summer of 1996. This summer, meanwhile, student Tanya Tagaq Gillis of NTI's Cambridge Bay office planned to survey area residents for their concerns about the environment. Here was her outlook in mid-July:

In the world's swing towards environmental awareness, the NWT is not being left behind. The previous suspension of the DEW Line site cleanup plan has heightened our realization that even though we are not in the south, pollution is still a big issue.

Each existing and potential landfill may have more to give to the land than we need. Considerable damage to the environment could result due to POPs (Persistent Organic Pollutants), PCBs (Polychlorinated Biphenyl), and many other potentially hazardous substances. The infiltration of these lipophilic (soluble in fat) substances into the environment is extremely dangerous, considering that POP levels measured in humans in the Arctic are among the highest in the world, according to *Synopsis of Research under Northern Contaminants Program*, a 1994 study by the Department of Indian Affairs and Northern Development. There has been no characterization of landfill contents by the Department of National Defence.

Who has liability of long-term maintenance? What happens if the landfill designs do not work in Arctic climates? There is no guarantee of the lining remaining permanently frozen. There is no secondary fail-safe mechanism built into the closure design. The plans are not stringent enough to ensure the safety of our land.

NTI is very concerned with this situation. Over the summer, I will be trying to obtain some public input on the situation, via surveys. Public opinion on how to deal with these responsibilities will clarify what gets prioritized in the cleanup project. Unsatisfactory circumstances will not be avoided if our people don't get behind the demands for a revised design.

There are alternatives, such as off-site disposal of waste materials, that could make the disposal designs tolerable. Each alternative will be emphasized in the survey. NTI hopes for an enthusiastic public participation level. We only have one chance to keep our land clean.

NUNAVUT HILAKYOAGA KAMAGITEAGUMANAKMAT. TALVUNA TUNGAVITKUT APIKHAEVAKPUT IKALOKTUTIAK-MEOTANIK AOYAKTILOGO KANOK IHUMAKMAGA DEW-LINE-GUYUT KIKLI-MAKTIKNETIGUT ILA NUNAGIYAENUT KANITMAT

It's important to protect Nunavut's environment. That's why NTI canvassed Cambridge Bay residents this summer for their thoughts on the proposed DEW Line cleanup near their community

OKIOKTAKTOMI MANILIOGOTIT ANGGIGOTIT

TALVANI NIPISI TOHAYAKHAT TITIGAKTAONIALIKTONI, TABKOA OKAOTAOLIKTOT OKIOKTAKTOMI MANILIOGOTIKHAT NUTAONIALIKTOT KANATAP KAVAMAINIT HAVAOHIIT TAMAITA OGHOT, KASILIT OKOALO OYAKATLO NALVAKHIMAYOT NUNATIAP KAVMAITNOT TAYA NUTKANGALIKMATA.

TAMNA MANILIOGOTIT ANGGIGOTIT, OKTOGOMAYAT ANGGIGOTIKOT KANATPA KAVAMAIT OKOALO NUNATIAP KAVAMAITLO, EMAKAK AKITOTIGIOK MILIATANIK EMA MANILIOVIOYAMI TABKOA. KIHIME OKAOTIGIATIK NUNATIAP KAVAMAITLO INUINAITLO OALLINIKMIOT OKAOTIGIATIK ANGGIGITMAGIT JULY-MI EMA NAONAIKHAKHOTIGIK KABLONAGOGITOT ENMIGOT KAVAMAKAGOMAYHOT.

HIVOLIK TOKLIA ATANIAT JAMES EETOOLook OKAKTOK NTI APIKHINIAKTOK ELIKOT OKTOKLOTIK OKIOKTAKTOMI MANILIOGOTINIK PINAHOAKLOTIK NUNAVUTMOT. TAMNA NUNAVUT TIKITPALIAKMAT KAVAMAKAKVIKHAHAT 1999-MI, NAONAITIAGAIKAKTOK NANMINIKMI KAVAMAKAGIAMI EHOILIMAITO OALLINIKMIOTOT.

NUNATIAP KAVAMAIT MINISTAK KULLIKTUNINI, OYAKINIK OGHOKYOANIK MINISTAK JOHN TODD TITIGAKTOK KANATAP KAVAMAINOT MINISTAMOT RON IRWIN APIGIVLOGO KANNOKTOT TONINIAKAIT HAPKOA. NONGOLIKTOMI JULY, NUTAKKIOT KIOTJUTIKHANIK MINISTAP KANATAP KAVAMAITNIT IRWIN-MI, OKAKTOK TODD HAVAKTIA, RICK BARGER.

HONATIGOT PIGALOAKTITLOGIT NUNATIAP KAVAMAIT OKTOKNIAKATA, NTI HANNIMINGNOT IGHIVAKATIGINIAKTAIT. TITIGAMI 28.1.1 OVANI NUNAVUT NUNATAAGOTIT ANGGIGOTINI OKAKTOK NTI HAVAKTIAT ELAONIAKTOT PINAHOAKLOTIK PIVALIANAHOAKLONO OKIOKTAKTOMI MANILIOGOTIKHAK OKOALO KANAT KAVAMAITLO.

AETOKTAOHIMAYUT SANIKILUAQ-MEOT UKUNAGA INUYUTIGUT KAMAYEOYUT HILAKYOAMI KATIMAYENIT KAOYIHAKNIKUT

KAOYIHAQTEOKHAKTUNI KATHIMALIKMATA AMIHUT ILIPKAYUMANAKTUT IGILGAT PITKUHEH INUIT UVALO ITKILET NUNAKAKTUT HUDSON BAY-GUYUP HINANI — ILA SANIKILUAQ NUNAOYANUKTUYAKMAT TALVUNA PIVLOTIK AETUHEAKHIMAYUT INUYUTIGUT KAMAYEOYUT HILAKYOAMI KATIMAYENIT — UVALO IKAYUKTAOVLOTIK AGIYUMIK TUNIYAOGAMIK \$100,000 DALAMIK TUNGAVITKUNIT.

MANIK TAHAMNA IKAYUTAONEAKTOK SANIKILUAQ-MI KAOYIHAKTAOYUT TITIGAKPALEAYAGINI TUNEOKHAKPALEAYAGINILO NALUNAEGUTIT. NAONAEYAKTAOHIMAYUT TAYA IKAYUTAONEAKMATA MUNAGIYUHIKHAETIGUT KILALUGAT NANUTLO TIKMEATLO UVALO AGIYUT KILALUGAT NUNAVUTMI.

TALVUNA SANIKILUAQ AKHUGUTAET TAHAVUMUNA AKLIGAGAMIKU KANATAMI UKEOKTAKTUTIGUT PIYUTIKAKTOK UNA (CANADIAN CIRCUMPOLAR INSTITUTE) UVALO AHET INUVALOET TIKOAKHIMAVAT MIGAK NUNA KIGIKTAMI AETUHEAKTOKHANI 50-NIK NUNANIK HILAKYOAMI IKAYUTITEAKTUNIK NUNAKATIMIKNIK.

SANIKILUAQ PIGAHUGIKMAGO KANATAMI NUNAKAKAKTUNI TIKOAKTOAYOK UVALO AETUHEAKNEAKTUT NEW YORK-MI AMEALIKAT NUNANI SAPTAEPAMI.

IGILGAT PITKUHENIK KAOYIHAKHIMALIKMATA HITAMANI UKEONI SANIKILUAQ ILAOHIMALIKTILOGO UKUNUGA KANATAMI UKEOTAKTUMI IHAOGUTIKHATIGUT KAMITEYOYOK IMA (CANADIAN ARCTIC RESOURCES COMMITTEE — CARC-MIK NAENIGA) OTTAWA-MI KITULIKA PITKUHIKHAENIK PILIGIYEYUT UVA MANIKNIK KATITIVLOTIK ATOKTUKHAMIK ILA IKAYUTAONEAKMAT TAHAMNA ILGILGAT PIKUHEH NEONAEYAKNIK ATOKNEAKMIKMAT HILAKYOAMIK KAGIHIMAYUTIKHANIK HUDSON BAY KANIGIYANI NUNANI. NAONAEPKUTIT IKAYUTAONEAKMIKMAT IHUMALEOGUTAOTILOGIT NUNAT IMAETLO HUGAGITLO UVALO INUHUKTUT ANAGUTITLO AYOEKHAOTITINEAKMAGIT UVALO HIVUNIKHAMI INUIT ATOENAGEALIKNIK TITIGAKHIMAYUNIK PIHIMANEAKMATA.

“IHUMALUGIYAVUT KANOK HILAKYOAK HUGAVALOETLO AKTOKTAONEAKMAGA HAVAGUVALEAYUNIT,” OKAKTOK TUNGAVITKUT HIVOLIK TUKLEA IKHIVAOTALEOP, JAMES EETOOLook. “IGILGANIK KAOYIMANIK IKAYUTAONEAKMAT IHUMALEOGUTAAYUNI.” UVALO KITULIKA ATOENAGEAKKAMAGIT, TUNGAVITKUT GAVAMAAYUTLO HANAKIVALEAYUTLO UVALO ALAT.

Northern Energy Accord

As *Nipisi* was going to press, talks on a northern energy accord to transfer federal government authority over oil, gas and minerals to the NWT were still at a halt.

The northern accord, a proposed agreement between the Canadian and territorial governments, is worth millions of dollars in resource royalties. But talks between GNWT and aboriginal groups in the western Arctic broke down in early July over the matter of defining aboriginal self-government.

First vice president James Eetoolook has stated that NTI may ask for a separate northern energy accord for Nunavut. With the coming of the Nunavut government in 1999, defining aboriginal self-government does not pose the same concern as it does in the West.

GNWT Minister of Energy, Mines and Petroleum John Todd has written to federal Indian and Northern Affairs Minister Ron Irwin to ask his advice on how to proceed. As of late July, they were still waiting for a reply from Irwin, said Todd's executive assistant, Rick Bargery.

No matter what step the territorial government takes next, NTI is assured of a place right beside them. Section 28.1.1 of the Nunavut Land Claims Agreement says NTI representatives will be part of the territorial team that develops northern energy and mineral accords with the Canadian government.

Study earns Sanikiluaq a United Nations award

A long-term study that's amassed a wealth of traditional ecological knowledge from Inuit and Cree residents around the Hudson Bay rim—and has put Sanikiluaq on the map by earning it a United Nations award—has received a major shot in the arm with a \$100,000 grant from NTI.

The money will help the Sanikiluaq-based study team carry on with the publication and distribution of this information. Data from the study would currently help address management issues for beluga whales, polar bears, waterfowl and bowhead whales in Nunavut.

Meanwhile, Sanikiluaq's drive impressed the Canadian Circumpolar Institute and several other groups and individuals so much that they nominated the tiny island settlement for a United Nations award as one of 50 exemplary communities worldwide committed to building a sense of common unity.

Sanikiluaq turned out to be one of three native Canadian communities selected. Awards will be presented in New York in September.

The traditional knowledge project began almost four years ago when Sanikiluaq linked up with the Canadian Arctic Resources Committee (CARC), an Ottawa-based public policy organization, to raise funds for a study that would help ensure traditional ecological knowledge is used in environmental assessment in the Hudson Bay region. Such knowledge would also aid land, water and wildlife management decision-making, serve to educate young people, and provide future generations with valuable written data.

“Our concerns are with environmental and wildlife impacts that will be done by” development projects, says NTI 1st vice president James Eetoolook. “Traditional knowledge will help in decision-making.” And it's a tool anybody can use: NTI, governments, industry, and others.

continued on page 13

KAOYIHAKNIKUT HAVAKTUT INIKTIGIMATA KUNGEAKHAMIK UVALO HIVULIKPAK ONIPKAGUYUT KANOK ALAGUKPALEAKMAGA HILAKYOAGA HUDSON BAY-MIK TAEYAOVAKTOK PITKUHELO UKUNANI 50-NI UKEONI ATOKTAKTUNI. MONAGIYEYOYOK TAHAVUMIGA LUCASSI ARRAGUTAINAQ OKAKTOK IHUMA-



LEONEAKUT KAGUGU KITUNUT ATOKNEAKMAGA MANIK TUN-GAVITKUNIT IKAYUHEAGAT.

“IGILGAT PIKUHET KATI-TIKHIMAYAVUT PIKAKNEATUT HUMUT HUGAVALOET HAGU-VAKMAGA UVALO KANOGIT-MAGA HILAKYOAKUT NIKI-GIYAVUTLO ILA TAMAT NIKAOYUT HUNANITLIKA,” OKAKTOK MEAGUYOK SANIKILUAQ-MI ILAOV-

LONILO KAOYIHAKTUNI. “TALVUNA

MANIKATEAGUMANAKTOK TAYA. AMIKNAKMAT TAMNA MAKPIGAK TIGUMEAKTAKUT.”

ATOKAGUTANI KAOYIHAKNEOP PIHIMALIKMATA MANIKNIK \$835,000-MIK GAVAMANIT AETUTAORYUNIKLO HIVULET NUNAKAKAKTUT KATIMAYENITLO IMA KAVLONATUT (FIRST NATION COUNCILS) UVALO NUNAVUTMI AGUTIKHATIGUT MONAGIYIT KATIMAYENIT ILA ATOKHUGU MANIK KATITIGILOTIK IGILGAT PIKUHENIK 28-NIT NUNANIT HAMAGA MOOSE FACTORY-MIN ITKILET NUNANIT NAOYANUT.

“IKAYUTAONEAGAHUGIYAVUT TAKUPKATITIGUPTA NALVAGIYAPTIKNIK HIVULIKMI HAVAGUYUMI ILA MANIKHAKHEOGUPTA ATOKTUKHAMIK HAVUMA ILAGANI,” OKAKTOK CARC-KUNI ATANGUYAK TITIGAKTINI, TERRY FENGE. “OKAOTIYAGEHIMALIGAPTIGIK INUIT NUNAKAKTUT HUDSON BAY-MI ILA ATOGUMAPLOGOLO TAHAMNA IMA NAONAHEYAKTAOHIMALIKTUT ATOKTAONEAKMATA IHUMAKHAKHEOLIGAGATA.”

NTI-KOT APIKHIOT MEETIGOTIGILOGO NAKATAK 24

NTI-KOT APIKHIOT OKONONGA NUNATIAP KAVAMAITNOT OKONONGALO KANATAP KAVAMAITNOT HONANIK NAONAIKHAGOMAGAMIK MEETIGOTIGILOGO NAKATAK 24 EMA OKTOKHIMAKLOTIK ENIKTIGILOTIK KANNOKTOT HAPKOA KAVAMAT ENIKTIGAKAHIT MALIGAT ELIOGAKTAOYOKHAT.

NAKATAK 24 TITIGANI NUNAVUTMI NUNATAAGOTINI ANGGIGOTINITOK OKAOHIKAKMAT KANNOGITONIK HAPKOA KAVAMAT MALIGAKAKNIKAT EMA EKAYUTAOLIGIANGITNI INUINAKTOT HAVAKVINOT OVALO INUKNOT EKAYUKLONILO. (TAMNA HAVAKVIK TIKOAKHIMAYAT NTI-KOT INUINAIT NANMINOTIGIGOMIKO 51% INUIT PIOTIGIGOMIKO).

OVANI TITIGAKHIMAYOK ANGGIGOTMI, HAPKOA MALIGAT ENIKTOKHAOTAOGALOAT ATOLIKLOTIK JULY 1994-MI. NTI OKAOTIGIYUMMIKTAT EHOMAGIAKTIK NAKATAK 24 NUTANIK MALIGANIKHONI TITIGAK-

TAOYOK KANATAPLO OKOALO NUNATIAP KAVAMAITLO PIYAGALOANGAT OPINGAK MAY-MI. NTI OVALO TAOTLIKTAIT TAMMAITA KANTOLAKHAT KINANOT TONIYAVALIKAT NUNAVUTMI EMA KAVAMAT MALIKTAKHAIT ONA NAKATAK 24.

NAKATAK 24 OKAOHIKAKTOK EMATOT OKOAGOK KANATAPLO NUNATIAPLO KAVAMAIT KANTOLAKNIK TONIHIVAKTOKHAT NUNAVUTMIONOT HAVAKHANIK KANTOLAKNIK INUIT NANMINIKAKTOT HAVAKTITAOVAKLOTIK, ELIHAKTILOTIKLO SEKOOGTITILLOTIK PIYAGIYAKAKKAT. INUINAKNIK TAKOYOMAYOT HAVAKTITILLOAKLOTIK AMIGAITKIANIK INUKNIK - - INUIT AMIGAITKIYAOTITLOGIT KABLO-NANIT.

NTI ATANIAT HAVAKTINIK PIVALIAPKAIYI, TAGAK CURLEY, HAPKOA MALIKTAONGITPATA KAVAMANIT ATONGITPAGIT KANATAP KAVAMAIT NUNATIAP KAVMAITLO ELIOGANGITPATJUK ONA NAKATAK 24 TITIGAKHIMATITLOGO NUNAVUTMI NUNATAAKTONI ANGGIGOTINI, APIKHOIYITIGOT AKIHAKTOTAONIAKTOT KAVAMAKTABKOA TOHANGITPATJUK NAKATAK.

continued from page 12

The study team is completing a video and its first major report on environmental changes within the Hudson Bay ecosystem over the past 50 years. Study team co-ordinator Lucassi Arragutainaq says the team will decide later what priorities NTI’s funding will be used for.

“The traditional knowledge we have gathered will have information about animal movement, about the environment we have, what we eat, the food chain,” said Sanikiluaq mayor Peter Kattuk, also a member of the study team. “That’s why it’s so important to have money right now. It’s a very important document we’re holding.”

Phase 1 of the study, which secured \$835,000 from governments, charitable foundations, First Nations councils, and the Nunavut Wildlife Management Board, tapped into traditional knowledge from 28 communities ranging from Moose Factory to Repulse Bay.

“We hope that the publication of Phase 1 results will assist us in getting the money for Phase 2,” says CARC executive director Terry Fenge. “We’re trying to fulfill the promises, the commitments made to people around the Bay, that this information will be used in decision-making.”

NTI asks for further meetings on Article 24

NTI has asked the territorial and federal governments for consultation meetings on Article 24 in the continuing effort to finalize how these government procurement policies are to be implemented.

Article 24 is the section of the Nunavut Land Claims Agreement that spells out how these governments’ procurement policies would benefit Inuit-owned businesses and Inuit in general. (A company that’s been designated by NTI as an Inuit firm is at least 51 per cent owned by Inuit.)

According to the Agreement, these policies were supposed to be in place by July 1994. NTI expanded on its position on Article 24 in revised policy papers sent to the Canadian and territorial govern-

ments in May. NTI has also started to monitor all contracts awarded in Nunavut to see if they comply with Article 24.

Article 24 says that federal and territorial government contracts awarded for Nunavut projects are supposed to boost the participation rate of Inuit firms, providing training and education where needed. They also should ensure the labor force hired is 85 per cent Inuit—the current proportion of Inuit within Nunavut’s population.

NTI’s director of business development, Tagak Curley, has indicated if all else fails in persuading the federal and territorial governments to implement Article 24 as described in the Nunavut Land Claims Agreement, it could lead to legal action.

ILAGIT KATIMAYEYOYUT UVANI KAOYIHAKTUNIK HUDSON BAY-MI IGILGAT PITKUHIGIVAGAENIK MONAGIYUHIKHAETIGUTLO (HAOMEANIT TALIKPEANUT): MARIAM FLEMING, PETER KATTUK-LO, MOSES APPAQAQ-LO, UVALO ZAK NAVALINGA

Some members of the Hudson Bay traditional ecological knowledge and management systems study (left to right): Miriam Fleming, Peter Kattuk, Moses Appaqaq and Zak Novalinga

KANGO TAHAMANI IKALUITMIINIAKTOK

INUIT NUNATAKHIMAYOT NUNAVUTMI NUNALLGIT KANNOGLIOGOMAKPATA OKIOK DESAIPAMI EMA NTI-KOT TITIGAKTIAT-MANILIKIYIAT AOLALIMAITOK, NATSIQ KANGO IKALUITMI NUNAKAKNIAKTOK AOLANGITLONI.

TALVANI NIGGOAKTAOGAMI HIMMAOTA ONA BERNADETTE MAKPAH NIGGOKTONI AKIGAMI MASIMI. KANGO AHINI HAVAGOMANGITTAMINIK OKAKTOK IKALUITMI AOLAYUMANGITAMINIK PIYOK. MAKPAH HAVALLAKHONI AFISIKAKHIMAYOK NTI RANKIN INLETMI, TALVANI HAVAKTOLIKIYIIT AFISIKAKTITLOGIT (OVANI TITIGAKTI-MANILIKIYI HAVALLAKHONI) TAHAMANIIHIMAYOK.

KATIMAYIIT PIGIAKTITIHIMAYOT PITKOITJUTMIK MASIMI OKALAO-TAOVIALOKPAT KINGGOLIKPAMIK NTI-KONIT MEETIVIALUTIKHAT TALOKYOA-MI DESAIPAMI KATIMANIAKTOT, TAMNA TITIGAKTI-MANILIKIYI HAVAKHIMMAKNIAKTOK RANKIN INLETMI. KIHIME AGHOKTOK NUTOMANGITNAMI KANGO TAMNA PIGIAKTITTAOYOK ONGOVAKTAOVAKTOK SANIKILOAKMI. TAYA OVANI ELIKOK, SIKSIT EENIT KATIMAYIIT VOTIKTAT KANGO AOLABKANGITLOGO IKALUITNI DESAIPAMI EHOMALIOKATJUK.

KANGO, NUTAGAGIAKTOK 10-NIK, NUUTKOMI RANKIN INLETMOT— OVALO NUUTAOFFAGOMI IKALUITMOT HAVAKVINIK ENIKAT HAVAGOIGOMI— AKITOVAKNIAKTOK OKAOTIGIYA.

Kango to stay in Iqaluit for now

Until shareholders of the Nunavut land claim decide this December where NTI's secretary-treasurer is to be based, Natsiq Kango will continue to call Iqaluit home.

Since replacing incumbent Bernadette Makpah in an election this past March, Kango has been requesting the right to work from her hometown of Iqaluit. Makpah was based in NTI's Rankin Inlet office, where the personnel department (under the secretary-treasurer's portfolio) is situated.

Board members passed a resolution in March declaring that until a final decision is made at NTI's annual general meeting in Taloyoak this December, the secretary-treasurer should work from Rankin Inlet. But a strong appeal by Kango led to the resolution being overturned in Sanikiluaq. This time, six out of eight board members voted to let Kango stay in Iqaluit until the December decision.

Kango, with a family of 10, says moving her large family to Rankin Inlet—and then back to Iqaluit once her term expires—is too costly.



PIKSAOTA LAZARUS ARREAK/PHOTO BY LAZARUS ARREAK



JUNE-MI NATSIQ KANGO OKAKATIKAKTOK ILINEAKTONIK SANIKILUAQ-MI UKUNANIK TUNGAVITKUNIK. In June, Natsiq Kango talked to Sanikiluaq students about NTI



PIKSAOTAET LAZARUS ARREAK/PHOTOS BY LAZARUS ARREAK

1972-MI INUIT TAPIRISAT KANATA-MI ANGAYUKAK TAGAK CURLEY PIKATIKAKHUNI JOE KUSUGAKMIK KATIMAKATAUYUK SANIKILUAQMI. 23-T UKIUT KANGIKMATA UTIKTUK-KIHIMI KUSUGAK ANGAYUKANGULIKHUNI CURLEY-TAUK HAVAKALIKHUNI PIVALIYULIGILIULIKHUNI. (PIKSALIUKTAUYUT JOHNASSIE IQALUQLU, AITUITILUGU HANAUGANIK SANIKILUAQMIUT PITYUTIGIPLUGIT UKUA IKAYUKPAKMATA NUNAVUT NAUVALLIATILUGU 20-NI UKIUNI.

In 1972, Inuit Tapirisat of Canada president Tagak Curley, accompanied by aide Jose Kusugak, attended a meeting in the tiny Belcher Islands community of Sanikiluaq. After 23 years, they were back—this time, Kusugak as NTI's president and Curley as its director of business development. (Above, they flank Sanikiluaq resident Johnassie Iqaluaq, who presented soapstone carvings on behalf of Sanikiluaq to the two men who've been involved in Nunavut's development for more than 20 years)

NUTAAK KAIYOK

OVAPTINGNOT **TERRY**

FORTH KANGANO-
AK ONNIOJOIVIK-
HAKOT, HAVAKVIK-
NIK PIAVALIYILIKI-
YIKHAK. FORTH
KAIHIMAYOK AT-
TOWAMIT AFISI-
KAKVIKMIT KAB-
LONAGOGITOT HA-
VAKVIKHAINIK
KANATAMI, ELAN-



PIKSAOTAET LEEVEDE ATAGOYUK/PHOTOS BY LEEVEDE ATAGOYUK

GAT HAVAKVILIKIOT KANATAMI, TALVANI ATANIOHIMAYOK MALIGALIOKTONI. TAMNA NUTAAK NTI HAVAKTIOLIKKTOK, KAKOGO NUUTNIAKTOK RANKIN INLET MOT SAPTAIPAMI, TALVANI HAVAKATIKAKLONI HAVAKVIKHANIK PIVALI-
AYAKHANIK **TAGAK CURLEY**.

KAFFIT INUINAIT INULGAMIIT ELIHAKVIKYOANOT ELIHAGIAKHIMAYOT AOYAK HAVAKTITAOYOT NTI-KONOT. TALVANI IKALUKTUTIAMI, **TANYA TAGAQ GILLIS** SEKOOGTOK ELIHAKHONI EHIVGIOKHIYOK TOOLAIT HALUM-
MAKTIGVIKHAINIK TALVANI HAVAKVIMINI EMAINIAKTOK EKKAKOKTONIK HAVAKAKLONI. GILLIS HAVAGOIGOMI SEKOOGIAKNAKHIMIKPAT AOLAKNI-
AKTOK NOVA SCOTIA-MOT COLLEGE-MI TITIGAAYAKNINIK TITIGAKNINIK AYOIKHAKLONI HALIFAX-MI OKIAKHAK AYOIKHAKLONI. **CHARLENE KAIYO-
GANA**, SEKOOGTOKTAOK GRADE 9-MOT ELIHAKNIAKTOK, AOYAK EKAYUK-
TOK NUNALIKIONIK HAVAKATIGIVLOGO **DAVID MABLICK**.

TAONANITAOK ATTOWAMI, SEKOOGTOK **MARY-ANN SCHOFIELD** HAVAAKAKTOK NTI NUNALIKIYIINI, ELIOGAIYONI VOALO INUITLO NUNATAAKTOKHAT TITIGAKTAIT HAVAKVIKMINI. HAVAGOIGOMI SEKOOGIAK-
NIAKTOK OMONGA UNIVERSITY OF CALGARY-MOT OKIAKHAK ELIHAKYUM-
MIKLONI ELIHAKTONI SEKOOGTITIOYONI. "TALVANI ELIKHAKTITAOGAMA INUT NUNATAAKTONI HAVAKVIGIVLOGIT NAONAIKTAKA," OKAKTOK TAIMA.

OKONONGA NTI-KONOT IKALUIT AFISIANI, TALVANI HAVAINANGITOT OBLO-
GAALOK OLABKIHIMAITTOMIK. EMAITOT, HIKINNAGANGAT JUNE-MI MOKPA-
LIKPAKTOT NUNAVUTMI. INUIT MALIGALIOKTIT OKOALO TOHAAVIOVAKTOT (ATINIKTOT "TOHAAVIOVIIT") MOKPAKATIGIIPAKTOT VOALO INUKTITUTUT-
LO MOKPAKATIGIITOT. ELIHIMAYAOYOTLO KOAK MP **JACK ANAWAK**, NIC ATANIAT **JOHN AMAGOALIK**, NTI ATANIAT **JOSE KUSUGAK** OANLI KIKI-
TALOP KATIMAYIIT ATANIAT **PAULOOSIE KEYOOTAK** AKIHNAOTIVAKTOT CBC-KOTLO, IBC-KOTLO OKOALO NUNATIAK NEWS-LO HAMNA MOKPAOTIGIY-
AT MANILIOGOTIGIYAT —AVATKOTTOGO \$2,000.00 DALAK —TALVONGA MANIKHANOT SAILIVIK NIGGIVIANOT KUKIOVIANOT, OMONGALO NUTAGAK PLACE, ANGNAT KIMAAVIANOTLO, OMONGALO ENUTKOAT KALGIANOT.

TUNGAIVITKUT OTTAWA-MI HAVAKTET KUVEAGIVLOGO AOYAK NIGIPKAEYLOTIK HILAMI IMA NIKIGEAHUNI UVALO NUTAKANIK OLESIKTITIVLOTIK. HIKINIK ALEAGIY-
AT UKOA (HAOMIKHIKMIT TALIKPEANUT) ANNIE MICHAEL, NOWDLUK MICHAEL-LO, NATSIQ KANGO-LO, MEEKA UNIUSARAQ-LO UVALO SHAHIN PAYDA

The NTI Ottawa crew celebrated summer with a picnic at a local park. Soaking up the sun are (left to right) Annie Michael, Nowdluk Michael, Natsiq Kango, Meeka Uniuqsaraq and Shahin Payda



IHUMALEOTIT AKINEA-
KHIMAYUT; MANILEO-
GUTIGIPLOGO MOK-
PAKPAGMIYUT IQAL-
UKNI UKOA INUINAE
IHUMALEOTET AKIGA-
GIVLOGIT HAVAKAK-
TUT NALAOTIKAKVINI
TV-KAKVIKNILO UVALO
AKHUGUTIHOGAGAMIK
NATIKMI KUVEAHUKHUTIK
HULILUKAKPAKTUT MANIKH-
AKHEOKHUTIT ATUTEAK-
TUKHANIK. KATITIGIKMAT
\$640.00-MIK ILAOGAMI, JOSE
KUSUGAK (KULIK PIKSA)
KAOYIPKAKTA CBC-KUNIGAK-
TOK GILES PENNEY IMA TITI-
GAOT HAGUGITKIYAUYUGA-
LOAK HAVIKMITKAOYIPKAK-
TA CBC-KUNIGAKTOK GILES
PENNEY IMA TITIGAOT
HAGUGITKIYAUYUGALOK
HAVIKMITKEHEANI HULI-
MAENMAT NIKIKAKTILOGO
MAMAKTUMIK.

Revenge of the politi-
cians: A fund-raising
baseball match in Iqaluit
pitted Inuit politicians
against local media and
when they weren't slug-
ging it out on the field,
they were staging antics
to raise more money for
worthy causes. Collect-
ing \$640 for the privi-
lege, Jose Kusugak
(above) shows the CBC's
Giles Penney that while
the pen may be mightier
than the sword—it's no
match for a cream pie



PIKSAOTAET ALEX CAMPBELL /
PHOTOS BY ALEX CAMPBELL



Newcomer

Terry Forth recently joined NTI as senior advisor, business development. Forth hails from the Ottawa head-
quarters of Aboriginal Business Canada, a division of Industry Canada,
where he was director general of policy. The new NTI staff member,
who'll be relocating to Rankin Inlet in September, will be working with
director of business development **Tagak Curley**.

Several young Inuit university students have spent the summer working
for NTI. Over in Cambridge Bay, **Tanya Tagaq Gillis** has been study-
ing the proposed DEW Line site cleanup there in her role with the waste
management division. Gillis plans to head back to The Nova Scotia
College of Art and Design in Halifax this fall to study art. **Charlene
Kaiyogana**, another student who'll be heading into Grade 9 come
September, has been assisting land management director **David
Mablick**.

Back in Ottawa, student **Mary-Ann Schofield** has been toiling
away in NTI's land management, implementation and enrolment depart-
ments. She plans to attend the University of Calgary this fall for her mas-
ter's degree in education psychology. "It is interesting to learn more of the
Inuit land claim firsthand," she remarks.

For NTI's Iqaluit office, it's not always all work and no play. In fact, a
sunny day in June saw the softball game of the century in Nunavut. Inuit
politicians and journalists (dubbed the "media hounds") faced off in slo-
pitch and Inuktitut baseball matches. Big names like Liberal MP **Jack
Anawak**, NIC chief **John Amagoalik**, NTI president **Jose
Kusugak** and Baffin Region Inuit Association president **Pauloosie
Keyootak** squared off against CBC, IBC and *Nunatsiaq News* media
types. This was all in the name of raising money—more than \$2,000, to be
precise—for the Sailavik soup kitchen, as well as Nutaraq Place, a
women's shelter, and The Elders' Facility.

NUNAVUT HATKIKNEA PIVLOGO AOYOTUMI (TALIKPIK PIKSA) INUKATIGET KATHIMAK-
MATA ILA HUMILIKA NUNAVUT-MI TAEMAE-
TUYAKMAK. TUNGAIVITKUT KUVEAHUKA-
TAOVLOTIK TUNIHIVAKTUT \$1000.00-

TALAMIK TAMAENUT NUNALANUT. TALVUNA CBC-KUT KAGIHINIKMI INIGEKHIMAVLOGO PIYAT OKAKMAT JOSE KUSUGAK UNA TAKUYAOYUKHAK TAMAENI NUNAVUTMI KUNGEAGUYOK, TAOSONI. KUSUGAP OKAOHIGIYAE TUNGAIVITKUT HAVAGILIKTAE T NUNATAKAKMATA JULY 9-MI 1993-MI KUKLOKTUMI

Nunavut Day in Grise Fiord (above) was a family affair, much as it was elsewhere in Nunavut. NTI added to the festive spirit by donating \$1,000 to each community in honor of the day. Meanwhile, CBC Rankin Inlet pre-recorded a message from Jose Kusugak to air on the all-Nunavut show, Tausoni. Kusugak's message summarized NTI's activities since the land claim was given royal assent on July 9, 1993 in Coppermine



PIKSA LIZIE PALTIUPHOTO BY LIZIE PALTIUQ

OVANGALO HINNAKTOKHIMAYONGA

I Also Had A Dream

OKAOTIOMAYAGIT HINNAKTOMAYAMNIK
 ONATOT MARTIN LUTHER KING-TOT
 TAMNA HAKOGIKNIK NAGLIKNAONNIK
 PIHIMAYANI
 AYOIKHAOTTIVAGAIT PULGIOKA-
 TIMINOT EHOMATKOVLOGIT

KANNOKTOT INUKNOT
 HIVOLIOJOILONI
 OVA INUHIK NAKOONIK NIG-
 GOMIAKLOGO, TAKOK
 EMA NAGLIKHAKTITAOVLONI
 OKIOTOAGAALOK
 TAIMATOT KOVIANAITOK

MIKKAOVLONGA HINAKTOLIKPAKTONGA
 ELFFINGNOT HIVOLIKTIONIAKTONGA
 TABKOATOTLO POLGINOT
 OVANGA ELOMNIITOK EOKAKTOK
 TAMMAKHONILO
 OVA OVANGALO EOKAKKAHIOTIONGA

ONNIOJUKTAOVAKTONGA TAIMA TAIMA
 TABKOA ELITKOHIT MALIKOYAOT
 TABKONONGA ENUHIGA HONGGITOK
 MANIKTOT MIKALAKTOT ITTOK

HOMI ONNOAMI PIHUYAKTONGA
 APKOT HIOGAMIK TINGGIVGALAKTOK
 MIKKAOVLONGA INUHIGA ITKAOMAYAGA
 OVA OTIFFAKVIGIOMAPLOGO, EMAKAK

INUHIK KANNOGITOK TAIMITUGALOAK, TABKOA
 KAITINAGIT
 OVA TIGGOYAT PIOTITKA HAKOGIGNITKA
 OVANGA INUHIGA HONGGITPUK
 TAIMA POYUKTOT PIHOKPONGA APKOTMI

OKIONI KANGANI OMATIMNI OKOMAITOT
 EHOMAVAKTONGA OVAMNIK PILONGGA
 TABKOA HAKOGIOTTITKA TAMAKMATA
 INUIT EKAYULIMAUKMANGGALO



KAOMANIKMIK TAKOTAINAKTONGA OBLOMI
 HOMI
 OVANI KOKLOKTONGA OVAMNIK
 TABKOA HINAKTUMAYATKA TALVANI
 OVANIK NAGLIGILIGAMA KIALIKTONGA

TAMNA OKAOT TOHAKTAGA "NUNAVUT"
 NIPPIKOKTOYUK TOHATIKNAKHONI
 TOHAKTAGA
 OVA NANGIPPAKHONGA KALLUTIGA EHAAKTAGA
 TEEMOT; NIPLIOTIGIVLOGOLO

KINANOT OMONGA
 HINNAKTOKHIMAYAMINGNOT
 OVAPTOT, OKALAKHIMAITOMIK
 TALVAOVUTIIKKAFFI HAMNA INUTJUTIGILI-
 GAFFIOK
 EMA HONATIGOT AOLALIGIAPTINGNI

OVA HINNAKTUMAYAGA TIKITPUK
 OVA OVANGA OKALAKNIALIKONGA
 EMA, INUINAOGAMA ALLIAHOKPONGA
 ELOMOKHONGA ANNIKHAAPKUNGA

OMA MONICA TUUNGAQ SHOULDICE

I want to tell you of my dream
 Like Martin Luther King
 The power and the love he had
 He taught the blacks to think

Of how to be leaders
 And have some pride,
 you see
 To be a slave from
 year to year
 Is not a thing to be

Since I was small I dreamt to be
 A leader for you all
 Just like the blacks
 My pride was shot and lost
 And then I fall

From being told from time to time
 To follow just their kind
 To them my life is not worth
 A penny or a dime

As I strolled one night along
 The dried-up dusty road
 I thought of my childhood
 And longed for, I suppose

What life was like, before they came
 And took what made me strong
 My life had been so wasted
 Like the dust I walked upon

Through years of sorrow in my heart
 I thought of suicides
 For all the strength I had was gone
 With no one on my side

I saw the light of hope one day
 And then to my surprise
 It was about the dreams I had
 With pride and joy I cried

The word I heard was "Nunavut"
 I heard it loud and clear
 And so I stood and lifted my cup
 Of tea; I gave a cheer

To all the ones who had this dream
 Like me, without a voice
 Applause to you who start this life
 So we can have a choice

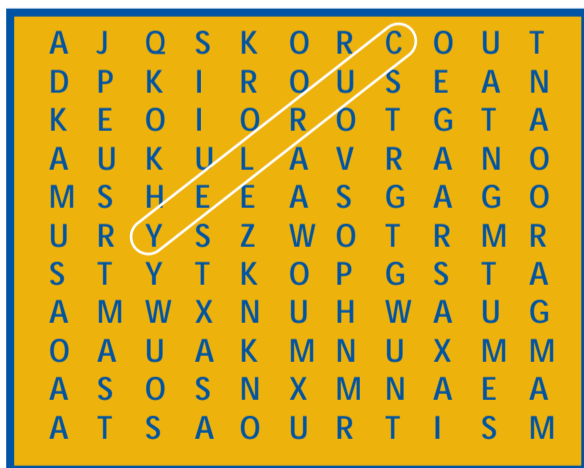
And so my dream is here
 And I can really say that I,
 Am proud to be an Inuk
 With pride I finally sigh

by Monica Tuungnaq Shouldice

TALVANI OLABKIOYAKVIKMI THE GAMES CORNER

OMA PIHIMAYAA ALOOTOOK IPELLIE By Alootook Ipellie

OKALOATMIK KENNIKHIANIK WORD SEARCH



- ~~TAGAK GURLEY~~
- JAMES ARVALUK
- MICHAEL AMAROOK
- ERIC TAGOONA
- JOHN AMAGOALIK
- RHODA INNUKSHUK
- ROSEMARIE KUPTANA

ATIIT KINGGOLIIT
 KENNIKLOGIT
 OVALO TAYALO
 ATANIIT INUIT
 TAPIGIIHATKONI
 KANATAMI:

Find the
 LAST NAMES
 of the presidents
 of Inuit Tapirisat
 of Canada, past
 to present

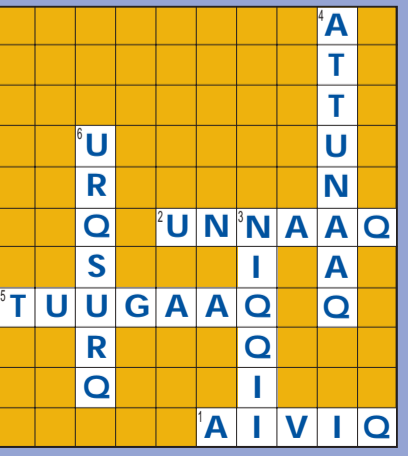
(KENNIKLOGIT KIOJUTAIT AKTOBAMI NIPISI-MI!) KIOJUTAIT NOINIAKTOT NIPISI-MI :
 (Look for the answers in the October issue of Nipisi!) Answers from the June issue of Nipisi: ➔

ELIHIMAVIGIT HAPKOA ...

- 20-NI OKIONI KINGGOLINI, OVANI 1975-MI NUNAVUT PINGGAHONIK INUIT KATIMAYIILIOKHIMAYOT.
- OVANI 1981-MI, ONA ANIK B EKKIAKHOGOT OKTOKTAOYOK ATIKAKHONI INUKSHUK PROJECT-MIK, TALVANI OKTOGOIPAGAT. KIHIME ONA INUIT TAPIGIIKHAT KANATAMI EKAYUGAMIK, PIHIMAYAT KANTAP KAVMAITNOT NALAOHIKIONOT, KAFFIT INUT HAVAKTIT ELIHAKTITAOVAKTOT TV-LIOKTIHANOAKHOGIT. TALVANI AYOIKMATA, INUIT KONGGIALIOTIT TV-MIK AOLALIKTOT. KIOJUTAIT NOINIAKTOT AGASIMI NIPISIMI:

Did you know that ...

- 20 years ago, in 1975, Nunavut's three regional Inuit associations were formed.
- in 1981, the Anik B satellite experiment code-named The Inukshuk Project, drew to an end. But the Inuit Tapirisat of Canada effort, done for the federal Department of Communications, had spawned a small army of Inuit staff members trained in television production. As a result, the Inuit Broadcasting Corporation was born.



- NUNA OKKTOOT quiz**
- NUNATSIAQ NUNA NAKOOYOK / THE GOOD LAND
 - NUNALIGIJI NUNA MONAGILOGO / TAKE CARE OF LAND
 - NUNASI ELVIT NUNAT / YOUR LAND
 - NUNAVUT OVAGUT NUNAKPUT / OUR LAND
 - NUNA NUNA / LAND
 - NUNAMI NUNAMIITAMI / ON THE LAND
 - NUNALIAQTUT NUNAMONGGAOYOT / GOING TO THE LAND
 - NUNAMINI ENMI ANGOTIP/ANGNAP NUNAANOT / ON HIS/HER LAND
 - NUNALIGALAAQ NUNA/INUKAKNIK / SETTLEMENT/TOWN
 - NUNAQJUAQ ANGGIOK NUNA / THE BIG LAND